

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 26 ottobre 2010

Aoste, le 26 octobre 2010

### DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione - Direzione affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

### DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région - Direction des affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo. Tutti gli abbonamenti all'edizione cartacea andranno in scadenza il 31 dicembre 2010. Non è più prevista l'attivazione o il rinnovo di abbonamenti per l'anno 2011.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps. Tous les abonnements à l'édition sur papier expireront au plus tard au mois de décembre 2010. Aucun abonnement ne sera délivré, ni renouvelé, au titre de 2011.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4898 a pag. 4903  
INDICE SISTEMATICO da pag. 4904 a pag. 4910

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti regionali ..... 4911  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 4913  
Atti degli Assessori regionali ..... 4924  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... 4927  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale .. 4930  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 4963

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 4969  
Bandi e avvisi di gara ..... 4973

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4898 à la page 4903  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 4904 à la page 4910

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 4911  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 4913  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 4924  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... 4927  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional 4930  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 4963

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 4969  
Avis d'appel d'offres ..... 4973

### AVVISO AGLI ABBONATI

**Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2010 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.**

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

### INDICE CRONOLOGICO

#### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 12 ottobre 2010, n. 33.

Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo).

pag. 4911

#### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 8 settembre 2010, n. 293.

Nomina della dott.ssa Chiara GALOTTO, in sostituzione del dott. Roberto SACCO, in qualità di membro effettivo, nell'ambito della commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi

### AVIS AUX ABONNÉS

**Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2010 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.**

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

#### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 33 du 12 octobre 2010,

portant modification de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche et du développement).

page 4911

#### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 293 du 8 septembre 2010,

portant nomination de Mme Chiara GALOTTO, en qualité de membre titulaire et en remplacement de M. Roberto SACCO, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui

dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.).

pag. 4913

**Arrêté n° 313 du 21 septembre 2010,**

portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions animales » et « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions végétales » aux élèves de la classe cinquième de l'Institut Agricole Régional.

page 4913

**Decreto 28 settembre 2010, n. 320.**

Nomina del Consiglio d'amministrazione del Parco naturale Mont Avic per il quinquennio 2010/2015.

pag. 4915

**Decreto 28 settembre 2010, n. 321.**

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della l.r. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di ammodernamento e sistemazione della strada regionale n. 25 di Valgrisenche – dalla sez. 48 alla sez. 59 (4° lotto), in comune di VALGRISENCHE.

pag. 4916

**Decreto 4 ottobre 2010, n. 334.**

Composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 4917

**Decreto 5 ottobre 2010, n. 335.**

Costituzione della Commissione di valutazione, prevista dall'articolo 8 del disciplinare approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1177 del 30 aprile 2010, recante «Definizione, ai sensi del comma 3 dell'art. 11bis della L.R. 11/2005, dei criteri e delle modalità per la concessione agli enti locali di contributi per la realizzazione di progetti di investimento in tecnologia per la sicurezza del territorio, per l'anno 2010».

pag. 4920

**Decreto 6 ottobre 2010, n. 337.**

Pronuncia di espropriazione a favore della Comunità Montana Grand Paradis di terreni interessati dalla realizzazione della stazione intermedia di trasferimento RSU in località Chavonne, in Comune di VILLENEUVE.

pag. 4921

**Decreto 6 ottobre 2010, n. 338.**

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ALLEIN di terreni necessari ai lavori di rifacimento della strada comunale «Le Davoud» in Frazione Ville, in Comune di ALLEIN.

pag. 4922

doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR).

page 4913

**Decreto 21 settembre 2010, n. 313.**

Composizione della commissione d'esame per il rilascio della qualifica di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni animali, e di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni vegetali, agli allievi della classe quinta dell'Institut agricole régional.

pag. 4913

**Arrêté n° 320 du 28 septembre 2010,**

portant nomination du Conseil d'administration du Parc naturel du Mont-Avic au titre de la période 2010/2015.

page 4915

**Arrêté n° 321 du 28 septembre 2010,**

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de modernisation et de réaménagement de la route régionale n° 25 de Valgrisenche, de la section 48 à la section 59 (4° tranche), dans la commune de VALGRISENCHE.

page 4916

**Arrêté n° 334 du 4 octobre 2010,**

portant composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 4917

**Arrêté n° 335 du 5 octobre 2010,**

portant constitution de la commission d'évaluation prévue par l'art. 8 du règlement approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1177 du 30 avril 2010 (Définition, au titre de 2010, des critères et des modalités d'octroi aux collectivités locales d'aides à la réalisation de projets d'investissement en technologies pour la sécurité du territoire, au sens du troisième alinéa de l'art. 11 bis de la LR n° 11/2005).

page 4920

**Arrêté n° 337 du 6 octobre 2010,**

portant expropriation, en faveur de la Communauté de montagne Grand-Paradis, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation du centre de stockage intermédiaire des ordures ménagères, à Chavonne, dans la commune de VILLENEUVE.

page 4921

**Arrêté n° 338 du 6 octobre 2010,**

portant expropriation, en faveur de la Commune d'ALLEIN, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réfection de la route communale dénommée « Le Davoud », au hameau de Ville, sur le territoire de ladite Commune.

page 4922

## **ATTI DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

### **ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI**

**Decreto 30 settembre 2010, n. 10.**

**Tetto di abbattimento della lepre europea. Stagione venatoria 2010/2011.**

pag. 4924

**Decreto 30 settembre 2010, n. 11.**

**Tetto di abbattimento del Fagiano di monte, della Coturnice e della Pernice bianca. Stagione venatoria 2010/2011.**

pag. 4925

## **ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI**

### **ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

**Provvedimento dirigenziale 21 settembre 2010, n. 4309.**

**Concessione al Comune di SAINT-DENIS dell'autorizzazione per la costruzione e l'esercizio di un impianto fotovoltaico in Loc. Dérochè del Comune medesimo, ai sensi dell'art. 2 della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23.**

pag. 4927

### **ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE**

**Provvedimento dirigenziale 21 settembre 2010, n. 4326.**

**Modificazione non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società «Magnesium Products of Italy S.r.l.», di VERRÈS, con P.D. n. 3604 del 31 agosto 2007 e successive modificazioni, ai sensi del D.Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.**

pag. 4929

## **DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

### **GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 27 agosto 2010, n. 2288.**

**Rinnovo, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta,**

## **ACTES DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

### **ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES**

**Arrêté n° 10 du 30 septembre 2010,**

**portant fixation du plafond d'abattage du lièvre commun au titre de la saison cynégétique 2010/2011.**

page 4924

**Arrêté n° 11 du 30 septembre 2010,**

**portant fixation du plafond d'abattage du tétras-lyre, de la bartavelle et de la perdrix blanche au titre de la saison cynégétique 2010/2011.**

page 4925

## **ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

### **ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

**Acte du dirigeant n° 4309 du 21 septembre 2010,**

**autorisant la Commune de SAINT-DENIS à construire et à exploiter une installation photovoltaïque à Dérochè, sur le territoire de ladite Commune, au sens de l'art. 2 de la loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005.**

page 4927

### **ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**Acte du dirigeant n° 4326 du 21 septembre 2010,**

**portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à « Magnesium Products of Italy srl » de VERRÈS par l'acte du dirigeant n° 3604 du 31 août 2007 modifié, au sens du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.**

page 4929

## **DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

### **GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 2288 du 27 août 2010,**

**portant renouvellement, pour cinq ans, de l'accrédita-**

dell'accreditamento delle strutture e delle attività del Dipartimento di prevenzione, sito in Comune di AOSTA, per un periodo di cinque anni, ai sensi della DGR 52/2010. pag. 4930

**Deliberazione 3 settembre 2010, n. 2338.**

Rinnovo dell'autorizzazione al Comune di AOSTA all'esercizio di un'attività socio educativa nella struttura sita nel medesimo Comune, in Via Pollio Salimbeni, adibita ad asilo nido per trenta posti, ai sensi della DGR 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 4932

**Deliberazione 3 settembre 2010, n. 2339.**

Rinnovo, all'A.P.S. «Casa di Riposo J.B. Festaz» di AOSTA dell'accreditamento della struttura sita nel medesimo Comune, destinata ad unità di assistenza prolungata - 12 posti, per un periodo di cinque anni, ai sensi della DGR 52/2010. pag. 4934

**Deliberazione 10 settembre 2010, n. 2384.**

Sdemianializzazione reliquato stradale della S.R. n. 19 in comune di POLLEIN, distinto al catasto terreni al F. 2 n. 281 e approvazione della vendita alla Sig.ra Egle DUCUGNON, ai sensi della l.r. 12/1997 e successive modificazioni. Accertamento ed introito di somma.

pag. 4935

**Deliberazione 10 settembre 2010, n. 2420.**

Autorizzazione alla sig.ra Enrica MURARO e al Sig. Egidio FILIPPETTO, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura adibita ad ambulatorio veterinario, sita nel Comune di NUS, ai sensi della DGR 2191 in data 7 agosto 2009. pag. 4936

**Deliberazione 17 settembre 2010, n. 2495.**

Approvazione, con affinamenti, ai sensi dell'articolo 54 della L.R. 11/1998, del nuovo Regolamento edilizio del Comune di VERRAYES, adottato con deliberazione consiliare n. 13 del 7 aprile 2010.

pag. 4939

**Deliberazione 17 settembre 2010, n. 2506.**

Approvazione prime Linee guida in materia di edilizia scolastica: disciplina del parere della Sovrintendenza agli Studi in merito a progetti di edilizia scolastica.

pag. 4944

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2585.**

Approvazione della bozza di convenzione tra la Regione Piemonte e la Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'istituzione, in via sperimentale, del Dipartimento funzionale interaziendale ed interregionale denominato «Rete Oncologica del Piemonte e della Valle d'Aosta», con validità fino al 31.12.2011. Modifica della D.G.R. n. 1764 in data 26 giugno 2009.

pag. 4947

tion des structures et des activités du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste situé à AOSTE, au sens de la DGR n° 52/2010.

page 4930

**Délibération n° 2338 du 3 septembre 2010,**

portant renouvellement de l'autorisation accordée la Commune d'AOSTE pour exercer une activité socio-éducative dans la structure qui est située rue Pollio Salimbeni et accueille une crèche pour trente enfants, sur le territoire de ladite Commune, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.

page 4932

**Délibération n° 2339 du 3 septembre 2010,**

portant renouvellement, pour cinq ans, de l'accréditation de la structure de l'APS « Maison de repos J.-B. Festaz » d'AOSTE accueillant une unité d'assistance prolongée de 12 places, au sens de la DGR n° 52/2010.

page 4934

**Délibération n° 2384 du 10 septembre 2010,**

portant désaffectation du vestige de la RR n° 19 de POLLEIN inscrit au cadastre des terrains, feuille n° 2, parcelle n° 281, et approbation de la vente dudit vestige à Mme Egle DUCUGNON, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, ainsi que constatation et recouvrement de la somme y afférente.

page 4935

**Délibération n° 2420 du 10 septembre 2010,**

autorisant Mme Enrica MURARO et M. Egidio FILIPPETTO à exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet vétérinaire, dans la commune de NUS, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.

page 4936

**Délibération n° 2495 du 17 septembre 2010,**

portant approbation, avec précisions, au sens de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, du nouveau règlement de la construction de la Commune de VERRAYES, adopté par la délibération du Conseil communal n° 13 du 7 avril 2010.

page 4939

**Délibération n° 2506 du 17 septembre 2010,**

portant approbation, dans le cadre des lignes directrices en matière de construction scolaire, de la réglementation relative à l'avis du ressort de la Surintendance des écoles sur les projets de construction scolaire.

page 4944

**Délibération n° 2585 du 23 septembre 2010,**

portant approbation de l'ébauche de la convention entre la Région Piémont et la Région autonome Vallée d'Aoste pour l'institution, à titre expérimental, du Département fonctionnel reliant les Agences sanitaires et les Régions en cause dénommé « Réseau d'oncologie du Piémont et de la Vallée d'Aoste », valable jusqu'au 31 décembre 2011 et modification de la DGR n° 1764 du 26 juin 2009.

page 4947

**Deliberazione 1° ottobre 2010, n. 2598.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4948

**Deliberazione 1° ottobre 2010, n. 2600.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 2 marzo 2010, n. 7 Disposizioni in materia di motorizzazione civile, di sicurezza stradale e di mobilità.

pag. 4950

**Deliberazione 1° ottobre 2010, n. 2601.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 e di cassa per l'anno 2010 per l'iscrizione di un finanziamento erogato dalla «Fondazione CRT Cassa di Risparmio di Torino» quale contributo per l'organizzazione della manifestazione denominata «Saison Culturelle».

pag. 4954

**Deliberazione 1° ottobre 2010, n. 2606.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa area omogenea e della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'organizzazione della Saison culturelle 2010/2011.

pag. 4957

**Deliberazione 1° ottobre 2010, n. 2653.**

Autorizzazione, all'impresa individuale Coppo Domenico, all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura, adibita ad asilo nido per tredici posti, sita nel Comune di AOSTA, ai sensi della DGR 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 4960

**Deliberazione 1° ottobre 2010, n. 2665.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di una pista trattabile tra le loc. Vargno e Pietre Bianche nel Comune di FONTAINEMORE, proposto dal CMF «Fredé – Goy» di FONTAINEMORE.

pag. 4962

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di ROISAN. Decreto 28 settembre 2010, n. 3.**

Rettifica al decreto di esproprio n. 1/07 del 16.11.2007 rep. 177 a favore del Comune di ROISAN dei terreni finalizzati ai lavori di allargamento bivio Strada

**Délibération n° 2598 du 1<sup>er</sup> octobre 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

page 4948

**Délibération n° 2600 du 1<sup>er</sup> octobre 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 du fait de l'application de la loi régionale n° 7 du 2 mars 2010 (Dispositions en matière de réglementation technique des véhicules, de sécurité routière et de mobilité).

page 4950

**Délibération n° 2601 du 1<sup>er</sup> octobre 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012, le budget de gestion 2010/2012 et le budget de caisse 2010 de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par la « Fondation CRT – Cassa di Risparmio di Torino » à titre de subvention pour l'organisation de la manifestation dénommée « Saison culturelle ».

page 4954

**Délibération n° 2606 du 1<sup>er</sup> octobre 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même aire homogène et de la même fonction-objectif, aux fins de l'organisation de la Saison culturelle 2010/2011.

page 4957

**Délibération n° 2653 du 1<sup>er</sup> octobre 2010,**

autorisant l'entreprise individuelle « Coppo Domenico » à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille une crèche pour treize enfants, sur le territoire de la Commune d'AOSTE, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.

page 4960

**Délibération n° 2665 du 1<sup>er</sup> octobre 2010,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « Fredé – Goy » de FONTAINEMORE, en vue de la réalisation d'une piste à tracteur entre Vargno et Pierres Blanches, dans la commune de FONTAINEMORE.

page 4962

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de ROISAN. Acte n° 3 du 28 septembre 2010,**

modifiant l'acte n° 1/07 du 16 novembre 2007, réf. n° 177, portant expropriation, en faveur de la Commune de ROISAN, des terrains nécessaires aux travaux

**Regionale n. 17 e Strada Comunale di Gorrey.**  
pag. 4963

**Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto 1° ottobre 2010, n. 1.**

**Espropriazione dei beni immobili occorrenti per i lavori di potenziamento acquedotto intercomunale II lotto nel tratto Proarny – Fenille nel comune di VALSAVARENCHÉ.**

pag. 4964

**Comunità Montana Valdigne Mont Blanc. Deliberazione 15 aprile 2010, n. 25.**

**Modificazioni allo statuto della Comunità Montana.**  
pag. 4967

### PARTE TERZA

#### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**Comune di BARD.**

**Estratto bando concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato e pieno di un operaio specializzato – cantoniere – manutentore impianti e fabbricati – operatore cimiteriale da adibire al settore tecnico manutentivo, Categoria B, Posizione B3.**

pag. 4969

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Determinazione 20 settembre 2010, n. 99.**

**Approvazione verbali della Commissione giudicatrice del concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore Geometra, categoria C, posizione economica C2 ed approvazione graduatoria.**

pag. 4971

**Comune di GRESSONEY SAINT JEAN.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 unità di personale di cat. C, posizione economica C2 del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.**

pag. 4971

#### BANDI E AVVISI DI GARA

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile.**

**Avviso relativo agli appalti aggiudicati – Forniture.**  
pag. 4973

**d'élargissement du croisement entre la route régionale n° 17 et la route communale de Gorrey.** page 4963

**Commune de VALSAVARENCHÉ. Acte n° 1 du 1<sup>er</sup> octobre 2010, réf. n° 279/2010,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de renforcement du réseau intercommunal de distribution d'eau, 2<sup>e</sup> tranche, tronçon Proarny – Fenille, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.**

page 4964

**Communauté de montagne Valdigne Mont-Blanc. Délibération n° 25 du 15 avril 2010,**

**portant modification des statuts de la Communauté de montagne.** page 4967

### TROISIÈME PARTIE

#### AVIS DE CONCOURS

**Commune de BARD.**

**Extrait d'un avis de sélection, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un ouvrier spécialisé – préposé à la maintenance des installations et des immeubles – agent d'entretien du cimetière (aire de l'entretien – catégorie B, position B3).**

page 4969

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Décision n° 99 du 20 septembre 2010,**

**portant approbation des procès-verbaux du jury du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur – géomètre (catégorie C, position C2) et du résultat final y afférent.**

page 4971

**Commune de GRESSONEY SAINT JEAN.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur de catégorie C position C2 de la CCRT.**

page 4971

#### AVIS D'APPEL D'OFFRES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile.**

**Avis d'attribution d'un marché de fournitures.**  
page 4973

## INDICE SISTEMATICO

### AMBIENTE

#### Decreto 30 settembre 2010, n. 10.

Tetto di abbattimento della lepre europea. Stagione venatoria 2010/2011.

pag. 4924

#### Decreto 30 settembre 2010, n. 11.

Tetto di abbattimento del Fagiano di monte, della Coturnice e della Pernice bianca. Stagione venatoria 2010/2011.

pag. 4925

#### Provvedimento dirigenziale 21 settembre 2010, n. 4326.

Modificazione non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società «Magnesium Products of Italy S.r.l.», di VERRÈS, con P.D. n. 3604 del 31 agosto 2007 e successive modificazioni, ai sensi del D.Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.

pag. 4929

#### Deliberazione 1° ottobre 2010, n. 2665.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di una pista trattabile tra le loc. Vargno e Pietre Bianche nel Comune di FONTAINEMORE, proposto dal CMF «Fredé – Goy» di FONTAINEMORE.

pag. 4962

### ASILI NIDO

#### Deliberazione 3 settembre 2010, n. 2338.

Rinnovo dell'autorizzazione al Comune di AOSTA all'esercizio di un'attività socio educativa nella struttura sita nel medesimo Comune, in Via Pollio Salimbeni, adibita ad asilo nido per trenta posti, ai sensi della DGR 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 4932

#### Deliberazione 1° ottobre 2010, n. 2653.

Autorizzazione, all'impresa individuale Coppo Domenico, all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura, adibita ad asilo nido per tredici posti, sita nel Comune di AOSTA, ai sensi della DGR 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 4960

### ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

#### Deliberazione 3 settembre 2010, n. 2339.

Rinnovo, all'A.P.S. «Casa di Riposo J.B. Festaz» di AOSTA dell'accreditamento della struttura sita nel medesimo Comune, destinata ad unità di assistenza pro-

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### ENVIRONNEMENT

#### Arrêté n° 10 du 30 septembre 2010,

portant fixation du plafond d'abattage du lièvre commun au titre de la saison cynégétique 2010/2011.

page 4924

#### Arrêté n° 11 du 30 septembre 2010,

portant fixation du plafond d'abattage du tétras-lyre, de la bartavelle et de la perdrix blanche au titre de la saison cynégétique 2010/2011.

page 4925

#### Acte du dirigeant n° 4326 du 21 septembre 2010,

portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à « Magnesium Products of Italy srl » de VERRÈS par l'acte du dirigeant n° 3604 du 31 août 2007 modifié, au sens du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.

page 4929

#### Délibération n° 2665 du 1<sup>er</sup> octobre 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « Fredé – Goy » de FONTAINEMORE, en vue de la réalisation d'une piste à tracteur entre Vargno et Pierres Blanches, dans la commune de FONTAINEMORE.

page 4962

### CRÈCHES

#### Délibération n° 2338 du 3 septembre 2010,

portant renouvellement de l'autorisation accordée la Commune d'AOSTE pour exercer une activité socio-éducative dans la structure qui est située rue Pollio Salimbeni et accueille une crèche pour trente enfants, sur le territoire de ladite Commune, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.

page 4932

#### Délibération n° 2653 du 1<sup>er</sup> octobre 2010,

autorisant l'entreprise individuelle « Coppo Domenico » à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille une crèche pour treize enfants, sur le territoire de la Commune d'AOSTE, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.

page 4960

### ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

#### Délibération n° 2339 du 3 septembre 2010,

portant renouvellement, pour cinq ans, de l'accréditation de la structure de l'APS « Maison de repos J.-B. Festaz » d'AOSTE accueillant une unité d'assistance



lungata – 12 posti, per un periodo di cinque anni, ai sensi della DGR 52/2010. pag. 4934

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2585.**

Approvazione della bozza di convenzione tra la Regione Piemonte e la Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'istituzione, in via sperimentale, del Dipartimento funzionale interaziendale ed interregionale denominato «Rete Oncologica del Piemonte e della Valle d'Aosta», con validità fino al 31.12.2011. Modifica della D.G.R. n. 1764 in data 26 giugno 2009.

pag. 4947

**BILANCIO**

**Deliberazione 1° ottobre 2010, n. 2598.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4948

**Deliberazione 1° ottobre 2010, n. 2600.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 2 marzo 2010, n. 7 Disposizioni in materia di motorizzazione civile, di sicurezza stradale e di mobilità.

pag. 4950

**Deliberazione 1° ottobre 2010, n. 2601.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 e di cassa per l'anno 2010 per l'iscrizione di un finanziamento erogato dalla «Fondazione CRT Cassa di Risparmio di Torino» quale contributo per l'organizzazione della manifestazione denominata «Saison Culturelle».

pag. 4954

**Deliberazione 1° ottobre 2010, n. 2606.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa area omogenea e della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'organizzazione della Saison culturelle 2010/2011.

pag. 4957

**CACCIA**

**Decreto 30 settembre 2010, n. 10.**

Tetto di abbattimento della lepre europea. Stagione venatoria 2010/2011.

pag. 4924

**Decreto 30 settembre 2010, n. 11.**

Tetto di abbattimento del Fagiano di monte, della

prolongée de 12 places, au sens de la DGR n° 52/2010.

page 4934

**Délibération n° 2585 du 23 septembre 2010,**

portant approbation de l'ébauche de la convention entre la Région Piémont et la Région autonome Vallée d'Aoste pour l'institution, à titre expérimental, du Département fonctionnel reliant les Agences sanitaires et les Régions en cause dénommé « Réseau d'oncologie du Piémont et de la Vallée d'Aoste », valable jusqu'au 31 décembre 2011 et modification de la DGR n° 1764 du 26 juin 2009.

page 4947

**BUDGET**

**Délibération n° 2598 du 1<sup>er</sup> octobre 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

page 4948

**Délibération n° 2600 du 1<sup>er</sup> octobre 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 du fait de l'application de la loi régionale n° 7 du 2 mars 2010 (Dispositions en matière de réglementation technique des véhicules, de sécurité routière et de mobilité).

page 4950

**Délibération n° 2601 du 1<sup>er</sup> octobre 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012, le budget de gestion 2010/2012 et le budget de caisse 2010 de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par la « Fondation CRT – Cassa di Risparmio di Torino » à titre de subvention pour l'organisation de la manifestation dénommée « Saison culturelle ».

page 4954

**Délibération n° 2606 du 1<sup>er</sup> octobre 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même aire homogène et de la même fonction-objectif, aux fins de l'organisation de la Saison culturelle 2010/2011.

page 4957

**CHASSE**

**Arrêté n° 10 du 30 septembre 2010,**

portant fixation du plafond d'abattage du lièvre commun au titre de la saison cynégétique 2010/2011.

page 4924

**Arrêté n° 11 du 30 septembre 2010,**

portant fixation du plafond d'abattage du tétras-lyre, de

**Coturnice e della Pernice bianca. Stagione venatoria 2010/2011.**  
pag. 4925

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Arrêté n° 313 du 21 septembre 2010,**

portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions animales » et « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions végétales » aux élèves de la classe cinquième de l'Institut Agricole Régional.

page 4913

**Decreto 28 settembre 2010, n. 320.**

Nomina del Consiglio d'amministrazione del Parco naturale Mont Avic per il quinquennio 2010/2015.

pag. 4915

**Decreto 4 ottobre 2010, n. 334.**

Composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 4917

**Decreto 5 ottobre 2010, n. 335.**

Costituzione della Commissione di valutazione, prevista dall'articolo 8 del disciplinare approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1177 del 30 aprile 2010, recante «Definizione, ai sensi del comma 3 dell'art. 11bis della L.R. 11/2005, dei criteri e delle modalità per la concessione agli enti locali di contributi per la realizzazione di progetti di investimento in tecnologia per la sicurezza del territorio, per l'anno 2010».

pag. 4920

DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

**Deliberazione 10 settembre 2010, n. 2384.**

Sdemanializzazione reliquato stradale della S.R. n. 19 in comune di POLLEIN, distinto al catasto terreni al F. 2 n. 281 e approvazione della vendita alla Sig.ra Egle DUCUGNON, ai sensi della l.r. 12/1997 e successive modificazioni. Accertamento ed introito di somma.

pag. 4935

EDILIZIA

**Deliberazione 17 settembre 2010, n. 2506.**

Approvazione prime Linee guida in materia di edilizia scolastica: disciplina del parere della Sovrintendenza agli Studi in merito a progetti di edilizia scolastica.

pag. 4944

**la bartavelle et de la perdrix blanche au titre de la saison cynégétique 2010/2011.**  
page 4925

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Decreto 21 settembre 2010, n. 313.**

Composizione della commissione d'esame per il rilascio della qualifica di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni animali, e di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni vegetali, agli allievi della classe quinta dell'Institut agricole régional.

page 4913

**Arrêté n° 320 du 28 septembre 2010,**

portant nomination du Conseil d'administration du Parc naturel du Mont-Avic au titre de la période 2010/2015.

page 4915

**Arrêté n° 334 du 4 octobre 2010,**

portant composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 4917

**Arrêté n° 335 du 5 octobre 2010,**

portant constitution de la commission d'évaluation prévue par l'art. 8 du règlement approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1177 du 30 avril 2010 (Définition, au titre de 2010, des critères et des modalités d'octroi aux collectivités locales d'aides à la réalisation de projets d'investissement en technologies pour la sécurité du territoire, au sens du troisième alinéa de l'art. 11 bis de la LR n° 11/2005).

page 4920

DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

**Délibération n° 2384 du 10 septembre 2010,**

portant désaffectation du vestige de la RR n° 19 de POLLEIN inscrit au cadastre des terrains, feuille n° 2, parcelle n° 281, et approbation de la vente dudit vestige à Mme Egle DUCUGNON, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, ainsi que constatation et recouvrement de la somme y afférente.

page 4935

BÂTIMENT

**Délibération n° 2506 du 17 septembre 2010,**

portant approbation, dans le cadre des lignes directrices en matière de construction scolaire, de la réglementation relative à l'avis du ressort de la Surintendance des écoles sur les projets de construction scolaire ».

page 4944

## ENERGIA

**Provvedimento dirigenziale 21 settembre 2010, n. 4309.**

Concessione al Comune di SAINT-DENIS dell'autorizzazione per la costruzione e l'esercizio di un impianto fotovoltaico in Loc. Dérochè del Comune medesimo, ai sensi dell'art. 2 della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23. pag. 4927

## ENTI LOCALI

**Deliberazione 17 settembre 2010, n. 2495.**

Approvazione, con affinamenti, ai sensi dell'articolo 54 della L.R. 11/1998, del nuovo Regolamento edilizio del Comune di VERRAYES, adottato con deliberazione consiliare n. 13 del 7 aprile 2010. pag. 4939

**Comune di ROISAN. Decreto 28 settembre 2010, n. 3.**

Rettifica al decreto di esproprio n. 1/07 del 16.11.2007 rep. 177 a favore del Comune di ROISAN dei terreni finalizzati ai lavori di allargamento bivio Strada Regionale n. 17 e Strada Comunale di Gorrey. pag. 4963

**Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto 1° ottobre 2010, n. 1.**

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per i lavori di potenziamento acquedotto intercomunale II lotto nel tratto Proarny – Fenille nel comune di VALSAVARENCHÉ. pag. 4964

**Comunità Montana Valdigne Mont Blanc. Deliberazione 15 aprile 2010, n. 25.**

Modificazioni allo statuto della Comunità Montana. pag. 4967

## ESPROPRIAZIONI

**Decreto 6 ottobre 2010, n. 337.**

Pronuncia di espropriazione a favore della Comunità Montana Grand Paradis di terreni interessati dalla realizzazione della stazione intermedia di trasferimento RSU in località Chavonne, in Comune di VILLENEUVE. pag. 4921

**Decreto 6 ottobre 2010, n. 338.**

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ALLEIN di terreni necessari ai lavori di rifacimento della strada comunale «Le Davoud» in Frazione Ville, in Comune di ALLEIN. pag. 4922

**Comune di ROISAN. Decreto 28 settembre 2010, n. 3.**

Rettifica al decreto di esproprio n. 1/07 del 16.11.2007

## ÉNERGIE

**Acte du dirigeant n° 4309 du 21 septembre 2010,**

autorisant la Commune de SAINT-DENIS à construire et à exploiter une installation photovoltaïque à Dérochè, sur le territoire de ladite Commune, au sens de l'art. 2 de la loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005. page 4927

## COLLECTIVITÉS LOCALES

**Délibération n° 2495 du 17 septembre 2010,**

portant approbation, avec précisions, au sens de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, du nouveau règlement de la construction de la Commune de VERRAYES, adopté par la délibération du Conseil communal n° 13 du 7 avril 2010. page 4939

**Commune de ROISAN. Acte n° 3 du 28 septembre 2010,**

modifiant l'acte n° 1/07 du 16 novembre 2007, réf. n° 177, portant expropriation, en faveur de la Commune de ROISAN, des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement du croisement entre la route régionale n° 17 et la route communale de Gorrey. page 4963

**Commune de VALSAVARENCHÉ. Acte n° 1 du 1<sup>er</sup> octobre 2010, réf. n° 279/2010,**

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de renforcement du réseau intercommunal de distribution d'eau, 2<sup>e</sup> tranche, tronçon Proarny – Fenille, dans la commune de VALSAVARENCHÉ. page 4964

**Communauté de montagne Valdigne Mont-Blanc. Délibération n° 25 du 15 avril 2010,**

portant modification des statuts de la Communauté de montagne. page 4967

## EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 337 du 6 octobre 2010,**

portant expropriation, en faveur de la Communauté de montagne Grand-Paradis, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation du centre de stockage intermédiaire des ordures ménagères, à Chavonne, dans la commune de VILLENEUVE. page 4921

**Arrêté n° 338 du 6 octobre 2010,**

portant expropriation, en faveur de la Commune d'ALLEIN, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réfection de la route communale dénommée « Le Davoud », au hameau de Ville, sur le territoire de ladite Commune. page 4922

**Commune de ROISAN. Acte n° 3 du 28 septembre 2010,**

modifiant l'acte n° 1/07 du 16 novembre 2007, réf.

rep. 177 a favore del Comune di ROISAN dei terreni finalizzati ai lavori di allargamento bivio Strada Regionale n. 17 e Strada Comunale di Gorrey.

pag. 4963

Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto 1° ottobre 2010, n. 1.

Espropriazione dei beni immobili occorrenti per i lavori di potenziamento acquedotto intercomunale II lotto nel tratto Proarny – Fenille nel comune di VALSAVARENCHÉ.

pag. 4964

#### FINANZE

Deliberazione 1° ottobre 2010, n. 2598.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 4948

Deliberazione 1° ottobre 2010, n. 2600.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 2 marzo 2010, n. 7 Disposizioni in materia di motorizzazione civile, di sicurezza stradale e di mobilità.

pag. 4950

Deliberazione 1° ottobre 2010, n. 2601.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 e di cassa per l'anno 2010 per l'iscrizione di un finanziamento erogato dalla «Fondazione CRT Cassa di Risparmio di Torino» quale contributo per l'organizzazione della manifestazione denominata «Saison Culturelle».

pag. 4954

Deliberazione 1° ottobre 2010, n. 2606.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa area omogenea e della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'organizzazione della Saison culturelle 2010/2011.

pag. 4957

#### FORESTE E TERRITORI MONTANI

Deliberazione 1° ottobre 2010, n. 2665.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di una pista trattabile tra le loc. Vargno e Pietre Bianche nel Comune di FONTAINEMORE, proposto dal CMF «Fredé – Goy» di FONTAINEMORE.

pag. 4962

n° 177, portant expropriation, en faveur de la Commune de ROISAN, des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement du croisement entre la route régionale n° 17 et la route communale de Gorrey. page 4963

Commune de VALSAVARENCHÉ. Acte n° 1 du 1<sup>er</sup> octobre 2010, réf. n° 279/2010,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de renforcement du réseau intercommunal de distribution d'eau, 2<sup>e</sup> tranche, tronçon Proarny – Fenille, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

page 4964

#### FINANCES

Délibération n° 2598 du 1<sup>er</sup> octobre 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

page 4948

Délibération n° 2600 du 1<sup>er</sup> octobre 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 du fait de l'application de la loi régionale n° 7 du 2 mars 2010 (Dispositions en matière de réglementation technique des véhicules, de sécurité routière et de mobilité).

page 4950

Délibération n° 2601 du 1<sup>er</sup> octobre 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012, le budget de gestion 2010/2012 et le budget de caisse 2010 de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par la « Fondation CRT – Cassa di Risparmio di Torino » à titre de subvention pour l'organisation de la manifestation dénommée « Saison culturelle ».

page 4954

Délibération n° 2606 du 1<sup>er</sup> octobre 2010,

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même aire homogène et de la même fonction-objectif, aux fins de l'organisation de la Saison culturelle 2010/2011.

page 4957

#### FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Délibération n° 2665 du 1<sup>er</sup> octobre 2010,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « Fredé – Goy » de FONTAINEMORE, en vue de la réalisation d'une piste à tracteur entre Vargno et Pierres Blanches, dans la commune de FONTAINEMORE.

page 4962

## FORMAZIONE PROFESSIONALE

**Arrêté n° 313 du 21 septembre 2010,**

portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions animales » et « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions végétales » aux élèves de la classe cinquième de l'Institut Agricole Régional.

page 4913

## IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

**Decreto 6 ottobre 2010, n. 337.**

Pronuncia di espropriazione a favore della Comunità Montana Grand Paradis di terreni interessati dalla realizzazione della stazione intermedia di trasferimento RSU in località Chavonne, in Comune di VILLENEUVE.

pag. 4921

## NOMINE

**Decreto 8 settembre 2010, n. 293.**

Nomina della dott.ssa Chiara GALOTTO, in sostituzione del dott. Roberto SACCO, in qualità di membro effettivo, nell'ambito della commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.).

pag. 4913

## PUBBLICA SICUREZZA

**Decreto 4 ottobre 2010, n. 334.**

Composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 4917

## RICERCA

**Legge regionale 12 ottobre 2010, n. 33.**

Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo).

pag. 4911

## SANITÀ VETERINARIA

**Deliberazione 10 settembre 2010, n. 2420.**

Autorizzazione alla sig.ra Enrica MURARO e al Sig. Egidio FILIPPETTO, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura adibita ad ambulatorio veterinario, sita nel Comune di NUS, ai sensi della DGR 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 4936

## FORMATION PROFESSIONNELLE

**Decreto 21 settembre 2010, n. 313.**

Composizione della commissione d'esame per il rilascio della qualifica di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni animali, e di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni vegetali, agli allievi della classe quinta dell'Institut agricole régional.

pag. 4913

## HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

**Arrêté n° 337 du 6 octobre 2010,**

portant expropriation, en faveur de la Communauté de montagne Grand-Paradis, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation du centre de stockage intermédiaire des ordures ménagères, à Chavonne, dans la commune de VILLENEUVE.

page 4921

## NOMINATIONS

**Arrêté n° 293 du 8 septembre 2010,**

portant nomination de Mme Chiara GALOTTO, en qualité de membre titulaire et en remplacement de M. Roberto SACCO, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR).

page 4913

## SÛRETÉ PUBLIQUE

**Arrêté n° 334 du 4 octobre 2010,**

portant composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 4917

## RECHERCHE

**Loi régionale n° 33 du 12 octobre 2010,**

portant modification de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche et du développement).

page 4911

## SANTÉ VÉTÉRINAIRE

**Délibération n° 2420 du 10 septembre 2010,**

autorisant Mme Enrica MURARO et M. Egidio FILIPPETTO à exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet vétérinaire, dans la commune de NUS, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.

page 4936

SCUOLA

**Deliberazione 17 settembre 2010, n. 2506.**

**Approvazione prime Linee guida in materia di edilizia scolastica: disciplina del parere della Sovrintendenza agli Studi in merito a progetti di edilizia scolastica.**

pag. 4944

SVILUPPO ECONOMICO

**Legge regionale 12 ottobre 2010, n. 33.**

**Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo).**

pag. 4911

TRASPORTI

**Decreto 28 settembre 2010, n. 321.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della l.r. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di ammodernamento e sistemazione della strada regionale n. 25 di Valgrisenche – dalla sez. 48 alla sez. 59 (4° lotto), in comune di VALGRISENCHÉ.**

pag. 4916

**Decreto 6 ottobre 2010, n. 338.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ALLEIN di terreni necessari ai lavori di rifacimento della strada comunale «Le Davoud» in Frazione Ville, in Comune di ALLEIN.**

pag. 4922

UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Deliberazione 27 agosto 2010, n. 2288.**

**Rinnovo, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, dell'accreditamento delle strutture e delle attività del Dipartimento di prevenzione, sito in Comune di AOSTA, per un periodo di cinque anni, ai sensi della DGR 52/2010.**

pag. 4930

URBANISTICA

**Deliberazione 17 settembre 2010, n. 2495.**

**Approvazione, con affinamenti, ai sensi dell'articolo 54 della L.R. 11/1998, del nuovo Regolamento edilizio del Comune di VERRAYES, adottato con deliberazione consiliare n. 13 del 7 aprile 2010.**

pag. 4939

INSTITUTIONS SCOLAIRES

**Délibération n° 2506 du 17 septembre 2010,**

**portant approbation, dans le cadre des lignes directrices en matière de construction scolaire, de la réglementation relative à l'avis du ressort de la Surintendance des écoles sur les projets de construction scolaire ».**

page 4944

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

**Loi régionale n° 33 du 12 octobre 2010,**

**portant modification de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche et du développement).**

page 4911

TRANSPORTS

**Arrêté n° 321 du 28 septembre 2010,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de modernisation et de réaménagement de la route régionale n° 25 de Valgrisenche, de la section 48 à la section 59 (4<sup>e</sup> tranche), dans la commune de VALGRISENCHÉ.**

page 4916

**Arrêté n° 338 du 6 octobre 2010,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune d'ALLEIN, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réfection de la route communale dénommée « Le Davoud », au hameau de Ville, sur le territoire de ladite Commune.**

page 4922

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Délibération n° 2288 du 27 août 2010,**

**portant renouvellement, pour cinq ans, de l'accréditation des structures et des activités du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste situé à AOSTE, au sens de la DGR n° 52/2010.**

page 4930

URBANISME

**Délibération n° 2495 du 17 septembre 2010,**

**portant approbation, avec précisions, au sens de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, du nouveau règlement de la construction de la Commune de VERRAYES, adopté par la délibération du Conseil communal n° 13 du 7 avril 2010.**

page 4939

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 12 ottobre 2010, n. 33.**

**Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
*(Modificazioni all'articolo 8 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84)*

1. Il comma 5 dell'articolo 8 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo), è sostituito dal seguente:  
  
«5. Per le imprese insediate nell'area industriale Cogne di Aosta e per quelle insediate nell'edificio denominato Pèpinière d'entreprises, situato nel comune di Pont-Saint-Martin, si applicano le disposizioni di cui ai commi 6 e 7.»
2. Al comma 6 dell'articolo 8 della l.r. 84/1993, le parole: «A decorrere dal 1° gennaio 2008,» sono soppresse.
3. Al comma 7 dell'articolo 8 della l.r. 84/1993, le parole: «alle imprese insediate nell'area industriale Cogne di Aosta» sono sostituite dalle seguenti: «alle imprese di cui al comma 5».

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 33 du 12 octobre 2010,**

**portant modification de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche et du développement).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
*(Modification de l'art. 8 de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993)*

1. Le cinquième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche et du développement) est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :  
  
« 5. Les dispositions des sixième et septième alinéas du présent article s'appliquent aux entreprises installées sur le site industriel Cogne d'Aoste et dans le bâtiment dénommé Pèpinière d'entreprises, situé dans la commune de Pont-Saint-Martin. »
2. Au sixième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 84/1993, les mots : « à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2008 » sont supprimés.
3. Au septième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 84/1993, les mots : « aux entreprises installées sur le site industriel "Cogne" d'Aoste » sont remplacés par les mots : « aux entreprises visées au cinquième alinéa du présent article ».

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer

osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 12 ottobre 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

#### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 114.

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2513 del 17.09.2010);
- presentato al Consiglio regionale in data 23.09.2010;
- assegnato alla IV<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 24.09.2010;
- acquisito il parere della IV<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente espresso in data 28.09.2010 e relazione del Consigliere BIELER;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 06.10.2010 con deliberazione n. 1403/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 11.10.2010.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

#### NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 12 OTTOBRE 2010, N. 33.

##### Note all'articolo 1:

<sup>(1)</sup> Il comma 5 dell'articolo 8 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 prevedeva quanto segue:

«5. Nei limiti degli specifici stanziamenti del bilancio regionale, per le imprese insediate nell'area industriale Cogne di Aosta, fino al 31 dicembre 2007, non si applicano massimali di contributo.».

<sup>(2)</sup> Il comma 6 dell'articolo 8 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 prevedeva quanto segue:

«6. A decorrere dal 1° gennaio 2008, i contributi concessi

comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 octobre 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

#### TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n. 114.

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 2513 du 17.09.2010);
- présenté au Conseil régional en date du 23.09.2010;
- soumis à la IV<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 24.09.2010;
- examiné par la IV<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 28.09.2010 et rapport du Conseiller Mauro BIELER;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 06.10.2010 délibération n. 1403/XIII;
- transmis au Président de la Région en date du 11.10.2010.

*alle imprese di cui al comma 5 non possono superare per ogni anno e per ogni impresa i seguenti massimali di importo:*

- a) *per le grandi imprese, 3.000.000 di euro;*
- b) *per le medie imprese, 1.500.000 euro;*
- c) *per le piccole imprese, 750.000 euro.».*

<sup>(3)</sup> Il comma 7 dell'articolo 8 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 prevedeva quanto segue:

«7. Al fine di assicurare il rispetto dei limiti di bilancio, alle imprese insediate nell'area industriale Cogne di Aosta è concesso un contributo annuo in misura non superiore ai massimali di importo di cui al comma 4. Alla fine di ogni anno, valutate le disponibilità residue del bilancio regionale sui corrispondenti stanziamenti e nel rispetto dei massimali di importo di cui al comma 6, gli importi disponibili sono impiegati per concedere alle imprese la quota residua di contributo. Nel caso in cui i predetti importi non siano sufficienti a soddisfare tutte le richieste, le risorse sono ripartite tra i progetti in proporzione al contributo teoricamente concedibile.».



**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 8 settembre 2010, n. 293.**

**Nomina della dott.ssa Chiara GALOTTO, in sostituzione del dott. Roberto SACCO, in qualità di membro effettivo, nell'ambito della commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di nominare la dott.ssa Chiara GALOTTO in sostituzione del dott. Roberto SACCO, quale membro effettivo, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.);

2) di trasmettere copia del presente decreto ai membri della Commissione ed al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L.;

3) di provvedere alla pubblicazione integrale sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 settembre 2010.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 313 du 21 septembre 2010,**

**portant composition du jury chargé de délivrer les attestations de « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions animales » et « Technicien de la valorisation des ressources agro-environnementales de montagne : filière des productions végétales » aux élèves de la classe cinquième de l'Institut Agricole Régional.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 293 du 8 septembre 2010,**

**portant nomination de Mme Chiara GALOTTO, en qualité de membre titulaire et en remplacement de M. Roberto SACCO, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Mme Chiara GALOTTO est nommée membre titulaire de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR) en remplacement de M. Roberto SACCO ;

2) Copie du présent arrêté est transmise aux membres de la Commission en cause et au directeur général de l'Agence USL ;

3) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 septembre 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 21 settembre 2010, n. 313.**

**Composizione della commissione d'esame per il rilascio della qualifica di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni animali, e di operatore per la valorizzazione delle risorse agroambientali di montagna – produzioni vegetali, agli allievi della classe quinta dell'Institut agricole régional.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Article 1<sup>er</sup>

Le jury, créé au sens de l'article 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 et chargé de délivrer les attestations de qualification professionnelle de deuxième niveau aux élèves de la classe de V<sup>ème</sup> de l'Institut Agricole Régional d'AOSTE, est composé comme suit:

*Président :*

Silvana PIOTTI Représentante de l'administration régionale

*Membres :*

Dino VIERIN Spécialiste désigné par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste (Membre titulaire)

Ilaria LAVOYER Spécialiste désignée par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste (Membre suppléant)

Dino CHUC Spécialiste désigné par le Coordinateur du Département des politiques pour l'emploi (Membre titulaire)

Corrado GRANGE Spécialiste désigné par le Coordinateur du Département des politiques pour l'emploi (Membre titulaire)

Erik VERRAZ Spécialiste désigné par les organisations des employeurs (Membre titulaire)

Fulvio CHEILLON Spécialiste désigné par les organisations des employeurs (Membre suppléant)

Alessia DEMÉ Spécialiste désignée par les Organisations syndicales des travailleurs (Membre titulaire)

Edy PAGANIN Spécialiste désigné par les Organisations syndicales des travailleurs (Membre suppléant)

Giancarlo BAGNOD Enseignant du cours

Mauro BASSIGNANA Enseignant du cours

Andrea BARMAZ Enseignant du cours

Luciano RIGAZIO Enseignant du cours

Art. 1

La commissione d'esame istituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28 e incaricata del rilascio delle qualifiche professionali di secondo livello agli allievi della classe quinta dell'*Institut agricole régional* di AOSTA risulta così composta:

*Presidente:*

Silvana PIOTTI rappresentante dell'Amministrazione regionale;

*Componenti:*

Dino VIÉRIN esperto designato dalla sovrintendente agli studi della Valle d'Aosta (membro effettivo);

Ilaria LAVOYER esperta designata dalla sovrintendente agli studi della Valle d'Aosta (membro supplente);

Dino CHUC esperto designato dal coordinatore del Dipartimento politiche per l'impiego (membro effettivo);

Corrado GRANGE esperto designato dal coordinatore del Dipartimento politiche per l'impiego (membro effettivo);

Erik VERRAZ esperto designato dalle organizzazioni datoriali (membro effettivo);

Fulvio CHEILLON esperto designato dalle organizzazioni datoriali (membro supplente);

Alessia DEMÉ esperta designata dalle organizzazioni sindacali dei lavoratori (membro effettivo);

Edy PAGANIN esperto designato dalle organizzazioni sindacali dei lavoratori (membro supplente);

Giancarlo BAGNOD insegnante del corso;

Mauro BASSIGNANA insegnante del corso;

Andrea BARMAZ insegnante del corso;

Luciano RIGAZIO insegnante del corso;

Alberto STELLA                    Tuteur et coordonnateur du  
secteur de la qualification  
professionnelle

Article 2

Le Département de l'Agriculture de l'Assessorat de  
l'Agriculture et des Ressources Naturelles est chargé de  
l'exécution du présent arrêté.

Omissis

Fait à Aoste, le 21 septembre 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

Alberto STELLA                    tutore e coordinatore del  
settore «Qualificazione pro-  
fessionale».

Art. 2

Il Dipartimento agricoltura dell'Assessorato agricoltura  
e risorse naturali è incaricato dell'esecuzione del presente  
decreto.

Omissis

Aosta, 21 settembre 2010.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 28 settembre 2010, n. 320.**

**Nomina del Consiglio d'amministrazione del Parco na-  
turale Mont Avic per il quinquennio 2010/2015.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Il Consiglio d'amministrazione del Parco naturale Mont  
Avic è costituito, per la durata di anni cinque decorrenti  
dalla data del presente decreto, dai seguenti membri:

Sig. Corrado BINEL	Presidente del Parco natura- le Mont Avic;
Sig.ra Santa TUTINO	dirigente della struttura competente in materia di aree protette;
Sig. Luca DOVIGO	dirigente della struttura competente in materia di agricoltura;
Sig. Igor RUBBO	dirigente della struttura competente in materia di ur- banistica;
Sig. Sandro CERISE	Comandante della stazione forestale di PONT-SAINT- MARTIN;
Sig. Marco BLONDIN	Comandante della stazione forestale di VERRÈS;
Sig.ra Fausta BAUDIN	rappresentante del comune di CHAMPORCHER;

**Arrêté n° 320 du 28 septembre 2010,**

**portant nomination du Conseil d'administration du  
Parc naturel du Mont-Avic au titre de la période  
2010/2015.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Le Conseil d'administration du Parc naturel du Mont-  
Avic est composé comme suit, pour une période de cinq ans  
à compter de la date du présent arrêté :

M. Corrado BINEL	Président ;
Mme Santa TUTINO	Dirigeante de la structure compétente en matière d'es- paces protégés ;
M. Luca DOVIGO	Dirigeant de la structure compétente en matière d'agriculture ;
M. Igor RUBBO	Dirigeant de la structure compétente en matière d'ur- banisme ;
M. Sandro CERISE	Commandant du poste fo- restier de PONT-SAINT- MARTIN ;
M. Marco BLONDIN	Commandant du poste fo- restier de VERRÈS ;
Mme Fausta BAUDIN	Représentante de la Commune de CHAMPOR- CHER ;

Sig. Luciano BORETTAZ      rappresentante del comune  
di CHAMPDEPRAZ;

Sig.ra Andreina BONDON      rappresentante dei propri-  
etari di terreni inclusi nel  
parco, siti nel comune di  
CHAMPORCHER;

Sig. Gualtiero DHERIN      rappresentante dei propri-  
etari di terreni inclusi nel  
parco, siti nel comune di  
CHAMPDEPRAZ;

Sig.ra Isabella  
VANACORE FALCO      direttore del Museo regio-  
nale di Scienze naturali di  
SAINT-PIERRE;

Sig. Andrea SAPPINO      rappresentante delle Asso-  
ciazioni ambientaliste.

Art. 2

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficia-  
le della Regione.

Aosta, 28 settembre 2010.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 28 settembre 2010, n. 321.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29  
della l.r. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di am-  
modernamento e sistemazione della strada regionale  
n. 25 di Valgrisenche – dalla sez. 48 alla sez. 59 (4° lot-  
to), in comune di VALGRISENCHÉ.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Il progetto definitivo dei lavori ammodernamento e  
sistemazione della strada regionale n. 25 di Valgrisenche –  
dalla sez. 48 alla sez. 59 (4° lotto), in comune di  
VALGRISENCHÉ è approvato, ex art. 29 della legge re-  
gionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni,  
dando atto che il presente decreto costituisce variante degli  
strumenti urbanistici del comune di VALGRISENCHÉ,  
nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed in-  
differibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la con-  
cessione edilizia e appone il vincolo preordinato all'espro-  
prio dei terreni interessati;

2) I lavori, di cui in oggetto dovranno iniziare entro tre

M. Luciano BORETTAZ      Représentant de la  
Commune de CHAMPDE-  
PRAZ ;

Mme Andreina BONDON      Représentante des proprié-  
taires des terrains situés à  
l'intérieur du parc, sur le  
territoire de la Commune de  
CHAMPORCHER ;

M. Gualtiero DHÉRIN      Représentant des proprié-  
taires des terrains situés à  
l'intérieur du parc, sur le  
territoire de la Commune de  
CHAMPDEPRAZ ;

Mme Isabella  
VANACORE FALCO      Directeur du Musée régio-  
nal des sciences naturelles  
de SAINT-PIERRE ;

M. Andrea SAPPINO      Représentant des associa-  
tions écologistes.

Art. 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la  
Région.

Fait à Aoste, le 28 septembre 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 321 du 28 septembre 2010,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR  
n° 11/1998, du projet définitif des travaux de moderni-  
sation et de réaménagement de la route régionale n° 25  
de Valgrisenche, de la section 48 à la section 59 (4°  
tranche), dans la commune de VALGRISENCHÉ.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le projet définitif des travaux de modernisation et de  
réaménagement de la route régionale n° 25 de  
Valgrisenche, de la section 48 à la section 59 (4° tranche),  
dans la commune de VALGRISENCHÉ, est approuvé, au  
sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998  
modifiée. Le présent arrêté remplace de plein droit le per-  
mis de construire et vaut variante des documents d'urbanis-  
me de la Commune de VALGRISENCHÉ, déclaration  
d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère in-  
ajournable desdits travaux et établissement de la servitude  
préjudant à l'expropriation des terrains nécessaires ;

2) Les travaux en cause doivent commencer dans les

anni dal presente decreto ed essere ultimati entro cinque anni dall'inizio dei lavori;

3) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 28 settembre 2010.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 4 ottobre 2010, n. 334.**

**Composizione del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) il Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta, con compiti di analisi delle esigenze e di promozione degli interventi da attuare a livello regionale in favore degli immigrati, è così composto:

A) *Membri di diritto, ai sensi dell'art. 57, comma 1, del D.P.R. 394/1999*

- a) dal Presidente della Regione pro tempore, nell'esercizio di attribuzioni prefettizie, che lo presiede;
- b) dall'Assessore regionale pro tempore alla Sanità, salute e politiche sociali, in qualità di vicepresidente;
- c) dal Sindaco del Comune di AOSTA pro tempore o da un suo delegato;
- d) dal Presidente pro tempore della Camera valdostana delle imprese e delle professioni o da un suo delegato;
- e) dal Questore di AOSTA pro tempore o da un suo delegato;
- f) dal Coordinatore del Dipartimento politiche del lavoro e della formazione o da un suo delegato;
- g) dal Direttore pro tempore della Direzione regionale di AOSTA dell'Istituto Nazionale della Previdenza Sociale o da un suo delegato;
- h) dal rappresentante dell'AICCRE – Associazione italiana dei Comuni, delle Province, delle Regioni e delle altre comunità locali;
- i) dal Direttore pro tempore della Casa circondariale di BRISSOGNE;

In rappresentanza dei lavoratori:

trois ans qui suivent la date du présent arrêté et s'achever dans les cinq ans qui suivent la date de début des travaux ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 28 septembre 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 334 du 4 octobre 2010,**

**portant composition du Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste, chargé d'analyser les exigences des immigrés et d'encourager les actions en faveur de ces derniers à l'échelon régional, est composé comme suit :

A) *Membres de droit, au sens du premier alinéa de l'art. 57 du DPR n° 394/1999 :*

- a) Le président de la Région, en sa qualité de titulaire des fonctions préfectorales, président ;
- b) L'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, vice-président ;
- c) Le syndic de la Commune d'AOSTE, ou son délégué ;
- d) Le président de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, ou son délégué ;
- e) Le questeur d'AOSTE, ou son délégué ;
- f) Le coordinateur du Département des politiques du travail et de la formation, ou son délégué ;
- g) Le responsable de la Direction régionale d'AOSTE de l'Istituto Nazionale della Previdenza Sociale, ou son délégué ;
- h) Le représentant de l'AICCRE – Associazione italiana dei Comuni, delle Province, delle Regioni e delle altre comunità locali ;
- i) Le directeur de la maison d'arrêt de BRISSOGNE ;

Membres représentant les travailleurs :

j) dai rappresentanti delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori CGIL, CISL, SAVT e UIL;

In rappresentanza dei datori di lavoro:

k) da un rappresentante dell'Associazione Agricoltori Valle d'Aosta;

l) da un rappresentante della Confederazione italiana agricoltori);

m) da un rappresentante dell'Ascom Confcommercio;

n) da un rappresentante dell'ADAVA – Associazione degli Albergatori Valle d'Aosta;

o) da un rappresentante di Confindustria Valle d'Aosta;

p) da un rappresentante di Confartigianato Valle d'Aosta;

q) da un rappresentante di CNA – Confederazione nazionale dell'artigianato e della PMI;

r) da un rappresentante di Confesercenti Valle d'Aosta;

In rappresentanza delle Associazioni degli stranieri extracomunitari:

s) da un rappresentante dell'AMAV, Associazione Magreb Arab Valdostana;

t) da una rappresentante dell'UNIENDO RAICES, Associazione donne latinoamericane della Valle d'Aosta;

u) da un rappresentante dell'Associazione RAYON DU SOLEIL;

v) da un rappresentante dell'AMIVA, Associazione Marocchina Immigrati in Valle d'Aosta;

w) da un rappresentante dell'Associazione Lega Islamica Valle d'Aosta;

x) da un rappresentante dell'Associazione VENTO DELL'EST;

In rappresentanza delle Associazioni di soccorso ed assistenza agli immigrati:

y) da un rappresentante della Caritas Diocesana;

z) da un rappresentante del CSV, Centro di Servizio per il Volontariato;

aa) da un rappresentante del Forum delle Associazioni familiari);

j) Les représentants des organisations syndicales des travailleurs de la *CGIL*, de la *CISL*, du *SAVT* et de la *UIL* ;

Membres représentant les employeurs :

k) Un représentant de l'Association des agriculteurs de la Vallée d'Aoste ;

l) Un représentant de la *Confederazione italiana agricoltori* ;

m) Un représentant de l'*Ascom Confcommercio* ;

n) Un représentant de l'*ADAVA – Associazione degli Albergatori Valle d'Aosta* ;

o) Un représentant de la *Confindustria Valle d'Aosta* ;

p) Un représentant de la *Confartigianato Valle d'Aosta* ;

q) Un représentant de la *CNA – Confederazione nazionale dell'artigianato e della PMI* ;

r) Un représentant de la *Confesercenti Valle d'Aosta* ;

Membres représentant les associations des citoyens extra-communautaires :

s) Un représentant de l'*AMAV – Associazione Magreb Arab Valdostana* ;

t) Un représentant de l'*Associazione donne latino-americane della Valle d'Aosta – UNIENDO RAICES* ;

u) Un représentant de l'association « *RAYON DU SOLEIL* » ;

v) Un représentant de l'*AMIVA – Associazione Marocchina Immigrati in Valle d'Aosta* ;

w) Un représentant de l'*Associazione Lega Islamica Valle d'Aosta* ;

x) Un représentant de l'*Associazione VENTO DELL'EST* ;

Membres représentant les associations qui œuvrent dans le domaine de l'aide et de l'assistance en faveur des immigrés :

y) Un représentant de la *Caritas Diocesana* ;

z) Un représentant du *CSV – Centre de services pour le bénévolat* ;

aa) Un représentant du *Forum delle Associazioni familiari* ;

In rappresentanza degli enti ausiliari della cooperazione:	Membre représentant les établissements d'assistance à la coopération :
bb) da un rappresentante designato congiuntamente da Confcooperative, dalla Lega delle Cooperative e Mutue e dall'Associazione Generale delle Cooperative Italiane.	bb) Un représentant désigné conjointement par la <i>Confcooperative</i> , par la <i>Lega delle Cooperative e Mutue</i> et par l' <i>Associazione Generale delle Cooperative Italiane</i> ;
B) <i>Altri membri invitati in considerazione della particolare situazione della Regione</i>	B) <i>Membres invités aux réunions en raison de la situation particulière de la Vallée d'Aoste :</i>
cc) da un rappresentante dell'Unità Sanitaria Locale Valle d'Aosta;	cc) Un représentant de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ;
dd) da un rappresentante del Consiglio Permanente degli Enti Locali;	dd) Un représentant du Conseil permanent des collectivités locales ;
ee) da un rappresentante del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile;	ee) Un représentant du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile ;
ff) da un rappresentante dell'Assessorato regionale Sanità, salute e politiche sociali;	ff) Un représentant de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
gg) da un rappresentante della Sovrintendenza agli Studi;	gg) Un représentant de la Surintendance des écoles ;
hh) da un rappresentante del Centro Comunale Immigrati Extracomunitari di AOSTA – CCIE;	hh) Un représentant du <i>Centro Comunale Immigrati Extracomunitari di AOSTA (CCIE)</i> ;
ii) da un rappresentante degli Ordine degli Avvocati di AOSTA;	ii) Un représentant de l'ordre des avocats d'AOSTE ;
jj) da una rappresentante della Consulta regionale per le pari opportunità;	jj) Une représentante de la Conférence régionale pour l'égalité des chances ;
kk) dalla Consigliera regionale di Parità;	kk) La conseillère régionale chargée de l'égalité des chances ;
2) del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione possono essere chiamati a far parte anche i Sindaci, o loro delegati, dei Comuni di volta in volta interessati;	2) Le syndic de la Commune concernée par les questions à l'ordre du jour, ou son délégué, peut également faire partie du Conseil territorial de l'immigration ;
3) alle riunioni del Consiglio Territoriale per l'Immigrazione potranno essere chiamati, di volta in volta, i rappresentanti di enti o altre istituzioni pubbliche interessati agli argomenti in trattazione;	3) Les représentants des établissements et des organismes publics concernés par les questions à l'ordre du jour peuvent être invités aux réunions du Conseil territorial de l'immigration ;
4) il Consiglio Territoriale per l'Immigrazione opera in raccordo con altri organismi costituiti, o che dovessero essere costituiti, in ambito regionale, con analoghe finalità. Inoltre, ai fini di una coordinata ed omogenea azione di monitoraggio ed analisi delle problematiche connesse al fenomeno dell'immigrazione e delle esigenze degli immigrati, nonché di promozione dei relativi interventi, il Consiglio Territoriale per l'Immigrazione della Regione Autonoma Valle d'Aosta dovrà raccordarsi con la Consulta per i problemi degli stranieri immigrati e delle loro famiglie, di cui all'articolo 42, comma 4, del d.lgs. 286/1998;	4) Le Conseil territorial de l'immigration collabore avec les organismes ayant des buts analogues déjà constitués ou qui seront constitués à l'échelon régional. Par ailleurs, afin de garantir une action homogène et coordonnée quant au suivi et à l'analyse des problèmes liés au phénomène de l'immigration et des exigences des immigrés et de promouvoir les actions y afférentes, le Conseil territorial de l'immigration de la Région autonome Vallée d'Aoste doit collaborer avec la <i>Consulta per i problemi degli stranieri immigrati e delle loro famiglie</i> visée au quatrième alinéa de l'art. 42 du décret législatif n° 286/1998 ;
5) le funzioni di segreteria del Consiglio sono svolte da un funzionario del Dipartimento enti locali, servizi di pre-	5) Le secrétariat du Conseil est assuré par un fonctionnaire du Service préfectoral du Département des collectivi-

fettura e protezione civile, Servizio affari di prefettura, della Presidenza della Regione;

6) il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta;

7) il Servizio affari di prefettura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 ottobre 2010.

Il Presidente\*  
Augusto ROLLANDIN

\* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

---

### Decreto 5 ottobre 2010, n. 335.

**Costituzione della Commissione di valutazione, prevista dall'articolo 8 del disciplinare approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1177 del 30 aprile 2010, recante «Definizione, ai sensi del comma 3 dell'art. 11bis della L.R. 11/2005, dei criteri e delle modalità per la concessione agli enti locali di contributi per la realizzazione di progetti di investimento in tecnologie per la sicurezza del territorio, per l'anno 2010».**

#### IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. È istituita la Commissione di valutazione prevista dall'articolo 8 del disciplinare recante «Definizione, ai sensi del comma 3 dell'articolo 11bis della l.r. 19 maggio 2005, n. 11, dei criteri e delle modalità per la concessione agli enti locali di contributi per la realizzazione di progetti di investimento in tecnologie per la sicurezza del territorio, individuazione degli investimenti finanziabili, delle loro caratteristiche tecniche e delle modalità operative per il loro utilizzo, per l'anno 2010.», approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1177 del 30 aprile 2010, con la seguente composizione:

- il Direttore della Direzione enti locali, o suo delegato, con funzioni di Presidente;
- il Direttore della Direzione protezione civile, o suo delegato;
- il Coordinatore del Dipartimento innovazione e tecnologia, o suo delegato;
- la Sig.ra Cristina MACHET, Sindaco del Comune di TORGNON, in qualità di rappresentante degli enti locali designato dal Consiglio permanente degli enti locali;
- la Sig.ra Roberta QUATTROCCHIO, Sindaco del Comune di VILLENEUVE, in qualità di rappresentante

tés locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile de la Présidence de la Région ;

6) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région ;

7) Le Service préfectoral est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 octobre 2010.

Le président\*,  
Augusto ROLLANDIN

\* en sa qualité de titulaire des fonctions préfectorales.

---

### Arrêté n° 335 du 5 octobre 2010,

**portant constitution de la commission d'évaluation prévue par l'art. 8 du règlement approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1177 du 30 avril 2010 (Définition, au titre de 2010, des critères et des modalités d'octroi aux collectivités locales d'aides à la réalisation de projets d'investissement en technologies pour la sécurité du territoire, au sens du troisième alinéa de l'art. 11 bis de la LR n° 11/2005).**

#### LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Est instituée la commission d'évaluation prévue par l'art. 8 du règlement approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1177 du 30 avril 2010 et portant définition, au titre de 2010, des critères et des modalités d'octroi aux collectivités locales d'aides à la réalisation de projets d'investissement en technologies pour la sécurité du territoire, des investissements éligibles, ainsi que des caractéristiques techniques et des modalités opérationnelles y afférentes, au sens du troisième alinéa de l'art. 11 bis de la LR n° 11 du 19 mai 2005. Ladite commission est composée comme suit :

- le directeur des collectivités locales, ou son délégué, en qualité de président ;
- le directeur de la protection civile, ou son délégué ;
- le coordinateur du Département de l'innovation et de la technologie, ou son délégué ;
- Mme Cristina MACHET, syndic de la Commune de TORGNON, en qualité de représentante des collectivités locales désignée par le Conseil permanent des collectivités locales ;
- Mme Roberta QUATTROCCHIO, syndic de la Commune de VILLENEUVE, en qualité de représen-



degli enti locali designato dal Consiglio permanente degli enti locali;

- il Sig. Marco ALLEYSON, in qualità di rappresentante degli addetti alla polizia locale, designato dal Comitato tecnico-consultivo di cui all'articolo 8 della l.r. 11/2005, e quale sostituto, in caso di assenza, il Sig. Fabio FIORE, entrambi componenti del Comitato stesso.

2. Il funzionamento della Commissione è disciplinato dai commi 4, 5 e 6 dell'articolo 8 del disciplinare approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1177 del 30 aprile 2010, secondo cui:

- a) la Commissione può richiedere la partecipazione di rappresentanti del Gabinetto della Presidenza della Regione e delle Forze di Polizia, per quanto attiene l'esame strategico e sinergico dei diversi progetti e, per gli stessi fini, dovrà acquisire il parere non vincolante del Comitato per l'Ordine e la Sicurezza Pubblica di cui all'articolo 20 della legge 1° aprile 1981, n. 121;
- b) la Commissione può, inoltre, avvalersi della collaborazione di altre strutture regionali competenti in relazione allo specifico progetto presentato;
- c) la Commissione dura in carica fino al 31 dicembre 2012 e, comunque, fino alla conclusione dell'intera istruttoria di tutti i progetti che saranno finanziati con i fondi disponibili sul bilancio regionale;
- d) la Presidenza della Commissione ed il supporto organizzativo sono garantiti dal personale della Direzione enti locali.

3. Il presente decreto è pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 5 ottobre 2010.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 6 ottobre 2010, n. 337.**

**Pronuncia di espropriazione a favore della Comunità Montana Grand Paradis di terreni interessati dalla realizzazione della stazione intermedia di trasferimento RSU in località Chavonne, in Comune di VILLENEUVE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore della Comunità Montana Grand Paradis degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di realizzazione della stazione intermedia di trasferimento RSU in località

tante des collectivités locales désignée par le Conseil permanent des collectivités locales ;

- M. Marco ALLEYSON, en qualité de représentant des personnels de la police locale, désigné par le Comité technique et consultatif visé à l'art. 8 de la LR n° 11/2005, ou, en cas d'absence, M. Fabio FIORE, les deux étant membres dudit Comité.

2. Le fonctionnement de la commission en cause est régi par les quatrième, cinquième et sixième alinéas de l'art. 8 du règlement approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1177 du 30 avril 2010, au sens desquels :

- a) La commission peut s'adjoindre des représentants du Cabinet de la Présidence de la Région et des forces de police aux fins de l'examen stratégique et synergique des différents projets. Aux fins susdites, la commission demande l'avis non contraignant du Comité pour l'ordre et la sécurité publique visé à l'art. 20 de la loi n° 121 du 1<sup>er</sup> avril 1981.
- b) La commission peut par ailleurs faire appel à la collaboration des autres structures régionales compétentes, en fonction des projets présentés.
- c) Le mandat de la commission expire le 31 décembre 2012 et, en tout état de cause, à la fin de l'instruction de tous les projets qui seront financés par les fonds disponibles au budget régional.
- d) La présidence de la commission et le support organisationnel à celle-ci sont assurés par le personnel de la Direction des collectivités locales.

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 5 octobre 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 337 du 6 octobre 2010,**

**portant expropriation, en faveur de la Communauté de montagne Grand-Paradis, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation du centre de stockage intermédiaire des ordures ménagères, à Chavonne, dans la commune de VILLENEUVE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation du centre intermédiaire de stockage des ordures ménagères, à Chavonne, dans la commune de VILLENEUVE, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires,

Chavonne, da realizzarsi nel Comune di VILLENEUVE, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI VILLENEUVE

1. F. 8 – map. 287 (ex 182/a) di mq. 1493 – Pri – Zona Aa – C.T.  
Intestato a:  
BRANCHE Maria Giusta (quota 1/3)  
Nata a VILLENEUVE il 06.03.1945  
c.f.: BRNMGS45C46L981E  
CHABOD Gabriella (quota 1/3)  
Nata ad AOSTA il 04.02.1946  
c.f.: CHBGRL46B44A326L  
CHABOD Serenella Cristina (quota 1/9)  
Nata in Venezuela il 24.03.1951  
c.f.: CHBSNL51C64Z614P  
CHABOD Ada Cristina (quota 1/9)  
Nata in Venezuela il 19.04.1959

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare, e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 6 ottobre 2010.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 6 ottobre 2010, n. 338.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ALLEIN di terreni necessari ai lavori di rifacimento della strada comunale «Le Davoud» in Frazione Ville, in Comune di ALLEIN.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di ALLEIN degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di rifacimento della strada comunale «Le Davoud» in Frazione Ville, in Comune di ALLEIN, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

1. CERISE Giulia Carla  
n. ALLEIN il 20.03.1938 (proprietaria)  
c.f.: CRS GCR 38C60 A205D

sont expropriés en faveur de la Communauté de montagne Grand-Paradis :

COMMUNE DE VILLENEUVE

- c.f.: CHBDRS59D59Z614Q  
CHABOD Cinzia (quota 1/9)  
Nata a ROMA il 10.05.1968  
c.f.: CHBCNZ68E50H501N  
Indennità: € 4.568,56
2. F. 8 – map. 282 (ex 50/b) di mq. 42 – Pri – Zona Aa – C.T.  
Intestato a:  
CHABOD Zella  
Nata a VALSAVARENCHÉ il 29.12.1912  
c.f.: CHBZLL12T69L647M  
Indennità: € 96,39

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 6 octobre 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 338 du 6 octobre 2010,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune d'ALLEIN, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réfection de la route communale dénommée « Le Davoud », au hameau de Ville, sur le territoire de ladite Commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réfection de la route communale dénommée « Le Davoud », au hameau de Ville, sur le territoire de la Commune d'ALLEIN, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de ladite Commune :

- DIEMOZ Ida  
n. ALLEIN il 03.04.1921 (usufr. quota 1/4)  
c.f.: DMZ DIA 21D43 A205C

- Fg. 14 – map. 636 di mq 7 – I – Zona «A12» – (C.T.)  
Indennità: € 57,40
2. DIEMOZ Severina Clementina  
n. ALLEIN il 30.07.1937  
c.f.: DMZ SRN 37L70 A205V  
Fg. 14 – map. 637 di mq 112 – Pr – Zona «A12» – (C.T.)  
Indennità: € 1.338,47
3. BRUSON Renato  
n. ALLEIN il 03.10.1939 (quota 3/4)  
c.f.: BRS RNT 39R03 A205E  
JORRIOZ Gerolina  
n. ALLEIN il 22.04.1940 (quota 1/4)  
c.f.: JRR GLN 40D62 A205K  
Fg. 14 – map. 639 di mq 30 – Pri – Zona «A12» – (C.T.)  
Fg. 14 – map. 640 di mq 60 – Pri – Zona «A12» – (C.T.)  
Fg. 14 – map. 641 di mq 76 – Pri – Zona «A12» – (C.T.)  
Indennità: € 1.303,33
4. BRUSON Renato  
n. ALLEIN il 03.10.1939  
c.f.: BRS RNT 39R03 A205E  
Fg. 14 – map. 643 di mq 12 – Pr – Zona «A12» – (C.T.)  
Indennità: € 52,99
5. DIEMOZ Amato  
n. ALLEIN il 30.03.1947 (quota 3/5)  
c.f.: DMZ MTA 47C30 A205H  
DIEMOZ Oreste  
n. ALLEIN il 18.01.1927 (quota 2/5)  
c.f.: DMZ RST 27A18 A205L  
Fg. 14 – map. 644 di mq 57 – S – Zona «A12» – (C.T.)  
Indennità: € 273,77
6. CERISE Carlo  
n. ALLEIN il 22.07.1951  
c.f.: CRS CRL 51L22 A205U  
Fg. 14 – map. 645 di mq 3 – S – Zona «A12» – (C.T.)  
Indennità: € 42,21
7. DIEMOZ Laura  
n. AOSTA il 16.02.1967 (quota 1/2)  
c.f.: DMZ LRA 67B56 A326X  
CACCAMO Giovanni  
n. TAURIANOVA il 17.06.1959 (quota 1/2)  
c.f.: CCC GNN 59H17 L063D  
Fg. 14 – map. 646 di mq 3 – Corte – Zona «A12» – (C.U.)  
Indennità: € 52,99
8. DIEMOZ Rita  
n. ad ALLEIN il 30.06.1926  
c.f.: DMZRTI26H70A205F  
Fg. 14 – map. 652 di mq 4 – S – Zona «A12» – (C.T.)  
Fg. 14 – map. 653 di mq 1 – S – Zona «A12» – (C.T.)  
Fg. 14 – map. 650 di mq 17 – St – Zona «A12» – (C.T.)  
Fg. 14 – map. 651 di mq 15 – S – Zona «A12» – (C.T.)
- Indennità: € 663,85
9. DIEMOZ Rosanna  
n. AOSTA il 07.01.1964 (quota 1/6)  
c.f.: DMZ RNN 64A47 A326B  
DIEMOZ Roberto  
n. AOSTA il 16.09.1969 (quota 1/6)  
c.f.: DMZ RRT 69P16 A326X  
DIEMOZ Renaldo  
n. AOSTA il 16.06.1960 (quota 1/6)  
c.f.: DMZ RLD 60H16 A326I  
DIEMOZ Ornella  
n. AOSTA il 16.06.1960 (quota 1/6)  
c.f.: DMZ RLL 60H56 A326U  
BRUSON Pia Maria  
n. ALLEIN il 18.10.1936 (quota 2/6)  
c.f.: BRS PMR 36R58 A205M  
Fg. 14 – map. 647 di mq 5 – S – Zona «A12» – (C.T.)  
Fg. 14 – map. 648 di mq 3 – Corte – Zona «A12» – (C.T.)  
Indennità: € 176,86
10. DIEMOZ Bruna  
n. ALLEIN il 26.11.1951 (quota 2/6)  
c.f.: DMZ BRN 51S66 A205Z  
DIEMOZ Amato  
n. ALLEIN il 20.08.1928 (quota 2/6)  
c.f.: DMZ MTA 28M20 A205Q  
DIEMOZ Rita  
n. ALLEIN il 30.06.1926 (quota 2/6)  
c.f.: DMZ RTI 26H70 A205F  
Fg. 14 – map. 631 di mq 6 – St – Zona «A12» – (C.T.)  
Fg. 14 – map. 632 di mq 8 – St – Zona «A12» – (C.T.)  
Fg. 14 – map. 629 di mq 5 – St – Zona «A12» – (C.T.)  
Fg. 14 – map. 627 di mq 10 – St – Zona «A12» – (C.T.)  
Fg. 14 – map. 654 di mq 24 – Corte – Zona «A12» – (C.T.)  
Indennità: € 466,13
11. DIEMOZ Amato  
n. ALLEIN il 20.08.1928 (quota 1/2)  
c.f.: DMZ MTA 28M20 A205Q  
DIEMOZ Rita  
n. ALLEIN il 30.06.1926 (quota 1/2)  
c.f.: DMZ RTI 26H70 A205F  
Fg. 14 – map. 623 di mq 63 – St – Zona «A12» – (C.T.)  
Indennità: € 636,97
12. DIEMOZ Rita  
n. ALLEIN il 30.06.1926 (quota 1/2)  
c.f.: DMZ RTI 26H70 A205F  
DIEMOZ Bruna  
n. ALLEIN il 26.11.1951 (quota 1/2)  
c.f.: DMZ BRN 51S66 A205Z  
Fg. 14 – map. 649 di mq 28 – Corte – Zona «A12» – (C.T.)  
Indennità: € 303,24
13. CERISE Elvira Maria  
n. ALLEIN il 29/01.1921,  
c.f.: CRS LRM 21A69 A205N  
Fg. 14 – map. 658 di mq 8 – Corte – Zona «A12» – (C.T.)  
Indennità: € 35,32

14. DIEMOZ Bruna  
n. ALLEIN il 26.11.1951  
c.f.: DMZ BRN 51S66 A205Z  
Fig. 14 - map. 655 di mq 2 - S - Zona «A12» - (C.T.)  
Fig. 14 - map. 656 di mq 3 - St - Zona «A12» - (C.T.)  
Indennità: € 49,93
15. MARCOZ Fulvio  
n. AOSTA il 27.06.1966 (quota 1/3)  
c.f.: MRC FLV 66H27 A326V  
MARCOZ Dario  
n. ÉTROUBLES il 12.01.1940 (quota 1/3)  
c.f.: MRC DRA 40A12 D444O  
MARCOZ Oscar  
n. ÉTROUBLES il 22.08.1941 (quota 1/3)  
c.f.: MRC SCR 41M22 D444K  
Fig. 14 - map. 979 di mq 32 - Corte - Zona «A12» - (C.T.)  
Fig. 14 - map. 980 di mq 1 - Corte - Zona «A12» - (C.T.)  
Fig. 14 - map. 661 di mq 25 - S - Zona «A12» - (C.T.)  
Indennità: € 465,25
16. DIEMOZ Elda Ida Maria  
n. ALLEIN il 01.10.1937  
c.f.: DMZ LDM 37R41 A205M  
Fig. 14 - map. 981 di mq 58 - Corte - Zona «A12» - (C.T.)  
Fig. 14 - map. 982 di mq 22 - Corte - Zona «A12» -

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio - Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 6 ottobre 2010.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

---

---

**ATTI DEGLI ASSESSORI  
REGIONALI**

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI**

Decreto 30 settembre 2010, n. 10.

Tetto di abbattimento della lepre europea. Stagione venatoria 2010/2011.

- (C.T.)  
Indennità: € 432,74
17. COTTIN Carlo Emilio  
n. AOSTA il 17.04.1960  
c.f.: CTT CLM 60D17 A326Q  
Fig. 14 - map. 659 di mq 2 - Corte - Zona «A12» - (C.U.)  
Indennità: € 66,77
18. DIEMOZ Emilio Amato  
n. ALLEIN il 04.03.1928  
c.f.: DMZ MMT 28C04 A205G  
Fig. 14 - map. 635 di mq 3 - Corte - Zona «A12» - (C.U.)  
Indennità: € 100,15
19. COTTIN Carlo Emilio  
n. AOSTA il 17.04.1960 (quota 3/5)  
c.f.: CTT CLM 60D17 A326Q  
CERISE Rina  
n. BRADWLEY il 08.12.1926 (usufr. quota 2/5)  
c.f.: CRS RNI 26T48 Z404O  
COTTIN Silvia  
n. AOSTA il 19.11.1965 (quota 2/5)  
c.f.: CTT SLV 65S59 A326H  
Fig. 14 - map. 657 di mq 20 - Corte - Zona «A12» - (C.U.)  
Indennità: € 667,70

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 6 octobre 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

---

---

**ACTES DES ASSESSEURS  
RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE ET  
DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 10 du 30 septembre 2010,

portant fixation du plafond d'abattage du lièvre commun au titre de la saison cynégétique 2010/2011.

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

Per la stagione venatoria 2010/2011 il tetto di abbattimento, previsto dall'art. 7 del Calendario Venatorio, è stabilito nella misura di 180 capi ed è ripartito nei tre Comprensori Alpini, sulla base dell'andamento dei prelievi nel periodo 19.09.2010 – 25.09.2010, come segue:

- Comprensorio Alpino Alta Valle: 35 capi;
- Comprensorio Alpino Media Valle: 125 capi;
- Comprensorio Alpino Bassa Valle: 20 capi.

Art. 2

Le chiusure anticipate dell'attività venatoria alla lepre europea per il raggiungimento dei tetti di abbattimento saranno fissate e rese note dalla Direzione flora, fauna, caccia e pesca, mediante comunicazioni scritte al Comitato regionale per la gestione venatoria, alle Stazioni forestali e tramite servizio SMS su telefono cellulare (da sottoscrivere a richiesta).

Art. 3

Copia del presente Decreto sarà trasmesso al Centro Direzionale per gli Affari Legislativi per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale.

Saint-Christophe, 30 settembre 2010.

L'Assessore  
Giuseppe ISABELLON

**Decreto 30 settembre 2010, n. 11.**

**Tetto di abbattimento del Fagiano di monte, della Coturnice e della Pernice bianca. Stagione venatoria 2010/2011.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

Per la stagione venatoria 2010/2011, visti i risultati dei censimenti condotti sulla specie, il tetto di prelievo del

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET AUX  
RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Le plafond d'abattage visé à l'art. 7 du calendrier de la chasse pour la saison 2010/2011 est fixé à 180 têtes et est réparti comme suit dans les trois ressorts alpins, sur la base des abattages effectués pendant la période allant du 19 au 25 septembre 2010 :

- ressort de la haute vallée : 35 têtes ;
- ressort de la moyenne vallée : 125 têtes ;
- ressort de la basse vallée : 20 têtes.

Art. 2

La fermeture anticipée de la chasse au lièvre commun du fait de l'atteinte des plafonds d'abattage est fixée et communiquée par la Direction de la faune, de la flore, de la chasse et de la pêche par écrit au Comité régional de la gestion de la chasse et aux postes forestiers et, à la demande, par SMS sur téléphone portable.

Art. 3

Copie du présent arrêté est transmise à la direction compétente en matière d'affaires législatives en vue de sa publication au Bulletin officiel.

Fait à Saint-Christophe, le 30 septembre 2010.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

**Arrêté n° 11 du 30 septembre 2010,**

**portant fixation du plafond d'abattage du tétras-lyre, de la bartavelle et de la perdrix blanche au titre de la saison cynégétique 2010/2011.**

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET AUX  
RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Au titre de la saison cynégétique 2010/2011, compte tenu des résultats des recensements effectués sur le tétras-ly-

Fagiano di monte, è stabilito nella misura di 90 (novanta) capi di sesso maschile, di cui massimo 9 (nove) capi nella ZPS «Val Ferret» e 8 (otto) capi nella ZPS «Mont Emilius e Mont Avic» (Zone di Protezione Speciale).

Art. 2

Il prelievo del Fagiano di monte deve essere effettuato nella misura di 44 (quarantaquattro) capi di sesso maschile (60%) nel territorio soggetto a caccia programmata, di cui 5 (cinque) capi nella ZPS «Val Ferret» e di cui 5 (cinque) capi nella ZPS «Mont Emilius e Mont Avic» (Zone di Protezione Speciale), nel periodo compreso tra il 02.10.2010 e il 30.10.2010, fatto salvo il raggiungimento dei tetti di abbattimento, e nella misura di 29 (ventinove) capi di sesso maschile (40%) nel territorio soggetto a caccia programmata, di cui 4 (quattro) capi nella ZPS «Val Ferret» e di cui 3 (tre) capi nella ZPS «Mont Emilius e Mont Avic» (Zone di Protezione Speciale), nel periodo compreso tra l'01.11.2010 e il 29.11.2010, fatto salvo il raggiungimento dei tetti di abbattimento.

Art. 3

Per la stagione venatoria 2010/2011, visti i risultati dei censimenti condotti sulla specie, il tetto di prelievo della Coturnice, è stabilito nella misura di 30 (trenta) capi, di cui massimo 9 (nove) capi nel territorio soggetto a caccia programmata nel Comprensorio alpino Alta Valle, 8 (otto) capi nel territorio soggetto a caccia programmata nel Comprensorio alpino Media Valle, 9 (nove) capi nel territorio soggetto a caccia programmata nel Comprensorio alpino Bassa Valle e nella misura di 4 (quattro) capi nella ZPS «Mont Emilius e Mont Avic».

Art. 4

Per la stagione venatoria 2010/2011, visti i risultati dei censimenti condotti sulla specie, il tetto di prelievo della pernice bianca, è stabilito nella misura di 45 (quarantacinque) capi, di cui massimo 20 (venti) capi nel territorio soggetto a caccia programmata nel Comprensorio alpino Alta Valle, 15 (quindici) capi nel territorio soggetto a caccia programmata nel Comprensorio alpino Media Valle, 10 (dieci) capi nel territorio soggetto a caccia programmata nel Comprensorio alpino Bassa Valle.

Art. 5

È vietato il prelievo della Coturnice nella ZPS «Val Ferret» e nella ZPS «Monte Rosa», fermo restando il divieto di prelievo in tutte le ZPS della Pernice bianca.

Art. 6

Le chiusure anticipate dell'attività venatoria al Fagiano di monte, alla Coturnice e alla Pernice bianca per il raggiungimento dei tetti di abbattimento, nonché il divieto di caccia su neve limitatamente alla coturnice, saranno fissate e rese note dalla Direzione flora, fauna, caccia e pesca, me-

re, le plafonds d'abattage est fixé à 90 (quatre-vingt-dix) mâles, dont 9 (neuf) têtes maximum peuvent être abattues dans la zone de protection spéciale (ZPS) du Val Ferret et 8 (huit) têtes maximum dans la zone de protection spéciale du Mont-Emilius et du Mont-Avic.

Art. 2

Les têtes pourront être tirées à hauteur de 60 p. 100 – 44 (quarante-quatre) mâles – sur le territoire soumis à une gestion programmée de la chasse, dont 5 (cinq) dans la zone de protection spéciale du Val Ferret et 5 (cinq) dans la zone de protection spéciale du Mont-Emilius et du Mont-Avic – pendant la période allant du 2 au 30 octobre 2010 et à hauteur de 40 p. 100 – 29 (vingt-neuf) mâles, dont 4 (quatre) dans la zone de protection spéciale du Val Ferret et 3 (trois) dans la zone de protection spéciale du Mont-Emilius et du Mont-Avic – pendant la période allant du 1<sup>er</sup> au 29 novembre 2010, sans préjudice de la fermeture de la chasse dès l'atteinte des plafonds d'abattage.

Art. 3

Au titre de la saison cynégétique 2010/2011, compte tenu des résultats des recensements effectués sur la bartavelle, le plafond d'abattage est fixé à 30 (trente) têtes, dont 9 (neuf) maximum peuvent être abattues sur le territoire du ressort de la haute vallée soumis à une gestion programmée de la chasse, 8 (huit) maximum sur le territoire de la moyenne vallée soumis à une gestion programmée de la chasse et 9 (neuf) maximum sur le territoire de la basse vallée soumis à une gestion programmée de la chasse.

Art. 4

Au titre de la saison cynégétique 2010/2011, compte tenu des résultats des recensements effectués sur la perdrix blanche, le plafond d'abattage est fixé à 45 (quarante-cinq) têtes, dont 20 (vingt) maximum peuvent être abattues sur le territoire du ressort de la haute vallée soumis à une gestion programmée de la chasse, 15 (quinze) maximum sur le territoire de la moyenne vallée soumis à une gestion programmée de la chasse et 10 (dix) maximum sur le territoire de la basse vallée soumis à une gestion programmée de la chasse.

Art. 5

Il est interdit de chasser la bartavelle dans les ZPS du Val Ferret et du Mont-Rose, sans préjudice de l'interdiction de chasser la perdrix blanche dans toutes les ZPS.

Art. 6

La fermeture anticipée de la chasse au tétras-lyre, à la bartavelle et à la perdrix blanche du fait de l'atteinte des plafonds d'abattage ainsi que l'interdiction de chasser la bartavelle sur terrain enneigé sont fixées et communiquées par la Direction de la faune, de la flore, de la chasse et de la

dianche comunicazioni scritte al Comitato regionale per la gestione venatoria, alle Stazioni forestali e tramite servizio SMS su telefono cellulare (da sottoscrivere a richiesta).

Art.7

Copia del presente Decreto sarà trasmesso al Centro Direzionale per gli Affari Legislativi per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale.

Saint-Christophe, 30 settembre 2010.

L'Assessore  
Giuseppe ISABELLON

**ATTI DEI DIRIGENTI  
REGIONALI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

**Provvedimento dirigenziale 21 settembre 2010, n. 4309.**

**Concessione al Comune di SAINT-DENIS dell'autorizzazione per la costruzione e l'esercizio di un impianto fotovoltaico in Loc. Dérochè del Comune medesimo, ai sensi dell'art. 2 della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ENERGIA

Omissis

decide

1) di autorizzare il Comune di SAINT-DENIS alla costruzione e all'esercizio di un impianto fotovoltaico da 313,41 kWp nel Comune medesimo in Loc. Dérochè, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 2 della legge regionale 14 ottobre 2005, n. 23, in area identificata nel catasto al foglio di mappa n. 14, mappale n. 126, sulla base del progetto esaminato dall'apposita Conferenza di servizi riunitasi in data 5 luglio 2010;

2) di stabilire che:

- a. l'impianto e le opere connesse devono essere realizzate in conformità al progetto esaminato dalla Conferenza di servizi;
- b. la presente autorizzazione è subordinata al rispetto delle prescrizioni formulate da tutte le strutture regionali interessate;
- c. il Comune proponente deve provvedere alla predisposizione di tutti gli accorgimenti necessari alla salvaguardia

pêche par écrit au Comité régional de la gestion de la chasse et aux postes forestiers et, à la demande, par SMS sur téléphone portable.

Art. 7

Copie du présent arrêté est transmise à la direction compétente en matière d'affaires législatives en vue de sa publication au Bulletin officiel.

Fait à Saint-Christophe, le 30 septembre 2010.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

**ACTES DES DIRIGEANTS  
DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

**Acte du dirigeant n° 4309 du 21 septembre 2010,**

**autorisant la Commune de SAINT-DENIS à construire et à exploiter une installation photovoltaïque à Dérochè, sur le territoire de ladite Commune, au sens de l'art. 2 de la loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005.**

LE DIRECTEUR  
DE L'ÉNERGIE

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 2 de la loi régionale n° 23 du 14 octobre 2005, la Commune de SAINT-DENIS est autorisée à construire et à exploiter une installation photovoltaïque de 313,41 kWc (kilowatt crête), à Dérochè, sur le territoire de ladite Commune. Ladite installation doit être réalisée sur la parcelle n° 126 de la Feuille n° 14 du cadastre communal, selon le projet examiné par la Conférence de services lors de sa réunion du 5 juillet 2010 ;

2) Il est établi ce qui suit :

- a. L'installation et les ouvrages y afférents doivent être réalisés conformément au projet examiné par la Conférence de services ;
- b. La présente autorisation est subordonnée au respect des prescriptions formulées par les structures régionales concernées ;
- c. La Commune promotrice doit adopter toutes les précautions nécessaires à la sauvegarde de l'avifaune présente

- dia dell'avifauna presente in loco, qualora venissero rilevate situazioni di potenziale pericolo;
- d. la presente autorizzazione è accordata fatti salvi i diritti di terzi e subordinata all'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di produzione di energia elettrica e di linee di trasmissione e distribuzione della stessa; pertanto, il Comune proponente assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi o eventuali danni comunque causati dalla costruzione dell'impianto, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa da parte di terzi che si dovessero ritenere danneggiati;
  - e. qualora il Comune proponente intendesse apportare variazioni sostanziali all'impianto, anche in corso d'opera, dovrà presentare apposita domanda ai sensi della l.r. 23/2005;
  - f. è fatto obbligo al Comune proponente di comunicare all'Amministrazione regionale ed alla stazione forestale competente per territorio le date di inizio e di ultimazione dei lavori;
  - g. alla conclusione dei lavori il Comune proponente trasmetterà all'Amministrazione regionale fotocopia del certificato di collaudo attestante la conformità dell'impianto;
  - h. al fine di consentire le eventuali attività di verifica delle installazioni, analisi delle prestazioni e monitoraggio dell'impianto, il Comune proponente dovrà consentire al personale dell'Amministrazione regionale (o dalla stessa autorizzato) il libero accesso all'impianto;
  - i. il Comune proponente trasmetterà all'Amministrazione regionale, entro la fine di ciascun anno di esercizio dell'impianto, i dati di funzionamento e di produzione annua di energia elettrica immessa in rete, nonché, su richiesta, qualsiasi informazione inerente al funzionamento dell'impianto medesimo;
  - j. quindici giorni prima dell'entrata in servizio dell'impianto, il Comune deve darne comunicazione all'Amministrazione regionale;
  - k. il Comune proponente è tenuto a ripristinare lo stato dei luoghi in caso di dismissione dell'impianto;
  - l. il presente provvedimento è trasmesso al Comune di SAINT-DENIS, alle strutture regionali interessate, alla stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi);
- 3) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;

- sur place, en cas de danger potentiel ;
- d. La présente autorisation est accordée sans préjudice des droits des tiers et est subordonnée au respect de toutes les dispositions en vigueur en matière de production d'énergie électrique et de lignes de transmission et de distribution de celle-ci ; la Commune promotrice se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction de l'installation en cause, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.
  - e. Si la Commune promotrice entend modifier substantiellement l'installation, même en cours de chantier, elle est tenue de présenter à cet effet une demande, au sens de la LR n° 23/2005 ;
  - f. La Commune promotrice est tenue de communiquer à l'Administration régionale et au poste forestier territorialement compétent les dates de début et d'achèvement des travaux ;
  - g. À la fin des travaux, la Commune promotrice doit transmettre à l'Administration régionale une photocopie du certificat de récolement attestant la conformité de l'installation ;
  - h. Afin de permettre toute éventuelle activité de vérification des équipements, d'analyse des prestations et de suivi de l'installation, la Commune promotrice doit permettre au personnel de l'Administration régionale ou aux personnes autorisées par celle-ci le libre accès à l'installation en cause ;
  - i. Avant la fin de chaque année d'exploitation de l'installation, la Commune promotrice doit transmettre à l'Administration régionale les données relatives au fonctionnement et à la production annuelle d'énergie électrique injectée sur le réseau, ainsi que, sur demande, tout renseignement concernant le fonctionnement de ladite installation ;
  - j. La Commune promotrice est tenue de communiquer l'entrée en service de l'installation à l'Administration régionale quinze jours auparavant ;
  - k. En cas de désaffectation de l'installation en cause, la Commune promotrice est tenue d'assurer la remise en état des lieux ;
  - l. Le présent acte est transmis à la Commune de SAINT-DENIS, aux structures régionales concernées, au poste forestier territorialement compétent et à tout autre acteur impliqué dans la procédure, au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs ;
- 3) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge du budget régional ;



4) di disporre la pubblicazione del presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore  
Jean Claude PESSION

Il Direttore  
Mario SORSOLONI

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

**Provvedimento dirigenziale 21 settembre 2010, n. 4326.**

**Modificazione non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società «Magnesium Products of Italy S.r.l.», di VERRÈS, con P.D. n. 3604 del 31 agosto 2007 e successive modificazioni, ai sensi del D.Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.**

IL CAPO DEL SERVIZIO  
TUTELA DELLE ACQUE  
DALL'INQUINAMENTO  
E GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decide

1) di modificare, ai sensi e per gli effetti del decreto legislativo 18 febbraio 2005, n. 59, l'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società Magnesium Products of Italy S.r.l., con sede in VERRÈS, Via Glair, 41, con Provvedimento Dirigenziale n. 3604 del 31 agosto 2007, e successive modificazioni, relativamente al Piano di Monitoraggio e Controllo così come specificato al successivo punto 2.;

2) di sostituire il punto 2) a) b. del P.D. n. 3604 del 31 agosto 2007 come segue:

2) di stabilire che l'autorizzazione è rilasciata con l'obbligo del rispetto delle seguenti prescrizioni:

a) emissioni in atmosfera:

b. l'impresa deve dare attuazione a quanto previsto dal Piano di Monitoraggio e Controllo allegato alla domanda di Autorizzazione Integrata Ambientale presentata in data 30 marzo 2007, approvato in linea tecnica dalla Conferenza dei servizi e recepito integralmente con il presente provvedimento, e successivamente modificato come segue:

- il controllo alla rete di distribuzione riduttori di pressione deve essere effettuato con frequenza semestrale;
- il controllo all'impianto di filtrazione fumi manutenzione sifoni deve essere effettuato con frequenza mensile;
- è autorizzata l'adozione della nuova miscela di copertura forni N2 – CO2 – R134a a partire dalla data del presente provvedimento con le seguenti prescrizioni:
  - il periodo intercorrente fra la data di messa in esercizio e la data di messa a regime dell'impianto è pari a 90 (novanta) giorni;
  - l'impresa deve effettuare delle analisi ambientali nel periodo intercorrente tra la messa in esercizio e la messa a regime dell'impianto per valutare l'entità della possibile formazione di prodotti di decomposizione della

4) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Jean-Claude PESSION

Le directeur,  
Mario SORSOLONI

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**Acte du dirigeant n° 4326 du 21 septembre 2010,**

**portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à « Magnesium Products of Italy srl » de VERRÈS par l'acte du dirigeant n° 3604 du 31 août 2007 modifié, au sens du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.**

LE CHEF DU SERVICE  
DE LA PROTECTION DES EAUX  
CONTRE LA POLLUTION ET DE  
LA GESTION DES DÉCHETS

Omissis

décide

1) Aux termes du décret législatif n° 59 du 18 février 2005, l'autorisation environnementale intégrée délivrée à « Magnesium Products of Italy srl », dont le siège est à VERRÈS (41, rue Glair), par l'acte du dirigeant n° 3604 du 31 août 2007 modifié, est modifiée pour ce qui est du plan de suivi et de contrôle, ainsi qu'il est précisé au point 2 ci-dessous ;

2) Le point 2) a) b. de l'acte du dirigeant n° 3604 du 31 août 2007 est remplacé comme suit :

miscela 8CO, HF, fluoruro di carbonile). Le modalità di effettuazione dei campionamento devono essere concordate con l'A.R.P.A. della Valle d'Aosta e con il Servizio di prevenzione e sicurezza degli ambienti di lavoro dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. Sulla base dei risultati ottenuti dalle analisi ambientali, l'A.R.P.A. e il Servizio di prevenzione e sicurezza degli ambienti di lavoro dell'Azienda U.S.L. valuteranno la necessità di inserire in autorizzazione ulteriori prescrizioni;

3) di sostituire il punto 2) b) b. del P.D. n. 3604 del 31 agosto 2007 come segue:

3) Le point 2) b) b. de l'acte du dirigeant n° 3604 du 31 août 2007 est remplacé comme suit :

2) di stabilire che l'autorizzazione è rilasciata con l'obbligo del rispetto delle seguenti prescrizioni:

b) acque ed emissioni in corpo idrico superficiale:

b. l'impresa deve dare attuazione a quanto previsto dal Piano di Monitoraggio e Controllo allegato alla domanda di Autorizzazione Integrata Ambientale presentata in data 30 marzo 2007 approvato in linea tecnica dalla Conferenza dei servizi e recepito integralmente con il presente provvedimento, e successivamente modificato come segue:

– il controllo sull'acqua della vasca di scolmo deve essere effettuato con cadenza semestrale;

4) di confermare quant'altro indicato nel sopra indicato Provvedimento Dirigenziale n. 3604 del 31 agosto 2007, e successive modificazioni;

4) Les autres dispositions de l'acte du dirigeant n° 3604 du 31 août 2007 modifié sont confirmées ;

5) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato alla società Magnesium Products of Italy S.r.l., alla Stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19;

5) Le présent acte est notifié à « Magnesium Products of Italy srl », au poste forestier territorialement compétent et à tout autre acteur impliqué dans la procédure, au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 ;

6) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

6) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

L'Estensore  
Ines MANCUSO

Il Capo Servizio  
Ines MANCUSO

Le rédacteur,  
Ines MANCUSO

Le chef de service,  
Ines MANCUSO

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GIUNTA REGIONALE

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Deliberazione 27 agosto 2010, n. 2288.**

**Délibération n° 2288 du 27 août 2010,**

**Rinnovo, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, dell'accreditamento delle strutture e delle attività del Dipartimento di prevenzione, sito in Comune di AOSTA, per un periodo di cinque anni, ai sensi della DGR 52/2010.**

**portant renouvellement, pour cinq ans, de l'accréditation des structures et des activités du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste situé à AOSTE, au sens de la DGR n° 52/2010.**

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1. di approvare il rinnovo, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, dell'accreditamento delle strutture e delle at-

1. L'accréditation des structures et des activités du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée

tività del Dipartimento di prevenzione, sito in Comune di AOSTA, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010;

2. di stabilire che il rinnovo dell'accreditamento di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:

a) trasmettere al Servizio risorse, entro un anno dalla data di approvazione della presente deliberazione, la documentazione attestante l'evidenza dei seguenti adempimenti:

- per una valutazione completa dei risultati del monitoraggio della soddisfazione degli utenti è necessario considerare anche la percentuale di risposte rispetto ai potenziali compilatori dei questionari somministrati;
- articolare gli obiettivi per il 2010 e definire le risorse per lo svolgimento delle relative attività;
- articolare maggiormente la relazione annuale sull'attività di formazione svolta, con l'indicazione dell'esito dei corsi effettuati;
- dare evidenza dell'effettiva valutazione effettuata annualmente dal Dipartimento di prevenzione, circa eventuali interventi manutentivi strutturali da programmare, indipendentemente dal trasferimento nella nuova sede in Comune di QUART che dovrà essere effettuato, come previsto con deliberazione della Giunta regionale n. 652 in data 12 marzo 2010, entro il 31 marzo 2012;

b) richiedere al Servizio risorse, entro un anno dalla data di approvazione della presente deliberazione, l'autorizzazione e l'accreditamento dell'ambulatorio di medicina dello sport, recentemente assegnato all'Area della prevenzione;

3. di stabilire che il mantenimento e lo sviluppo dell'accreditamento di cui al punto 1. sono assicurati mediante gli adempimenti previsti dall'art. 7 dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 6 della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, l'accreditamento istituzionale è concesso per la durata di 5 (cinque) anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che, ai sensi dell'articolo 8 della sopraindicata deliberazione n. 52/2010, l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al punto 1. del dispositivo della presente deliberazione decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;

d'Aoste, situé à AOSTE, est renouvelée, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010 ;

2. Le renouvellement de l'accréditation visée au point 1 ci-dessus est accordé sous respect des prescriptions suivantes :

a) Dans le délai d'un an à compter de la date d'approbation de la présente délibération, la documentation attestant que les obligations ci-après ont été remplies doit être transmise au Service des ressources :

- aux fins d'une évaluation complète des résultats du suivi de la satisfaction des usagers, il est nécessaire de prendre également en considération le pourcentage de réponses par rapport au nombre potentiel d'interviewés ;
- préciser les objectifs pour 2010 et définir les ressources nécessaires aux fins de l'exercice des activités y afférentes ;
- détailler davantage le rapport annuel sur l'activité de formation organisée et y indiquer le résultat des cours effectués ;
- documenter l'évaluation effectuée chaque année par le Département de prévention au sujet des travaux d'entretien structural devant être éventuellement planifiés, hormis le déplacement dans les nouveaux locaux situés à QUART, prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 652 du 12 mars 2010 et qui devra être réalisé au plus tard le 31 mars 2012 ;

b) Dans le délai d'un an à compter de la date d'approbation de la présente délibération, l'autorisation et l'accréditation relatives au cabinet de médecine du sport, récemment attribué à l'Aire de la prévention, doivent être demandées au Service des ressources ;

3. Aux fins du maintien et du développement de l'accréditation visée au point 1 de la présente délibération, les obligations visées à l'art. 7 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010 doivent être respectées ;

4. La durée de validité de l'accréditation institutionnelle visée à la présente délibération est fixée à 5 (cinq) ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 6 de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010. Le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire, au sens de l'art. 8 de la délibération susmentionnée ;

5. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération devient caduque si l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législation nationale et régionale en vigueur en matière d'autorisation et d'accréditation ne sont plus respectées ;

6. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduto a terzi;

7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accreditamento stesso;

8. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

---

---

**Deliberazione 3 settembre 2010, n. 2338.**

**Rinnovo dell'autorizzazione al Comune di AOSTA all'esercizio di un'attività socio educativa nella struttura sita nel medesimo Comune, in Via Pollio Salimbeni, adibita ad asilo nido per trenta posti, ai sensi della DGR 2191 in data 7 agosto 2009.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di rinnovare l'autorizzazione al Comune di AOSTA all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido per trenta posti, sita nel medesimo Comune, in Via Pollio Salimbeni, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009;

2. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinata al rispetto di quanto segue:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;

6. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

7. Aux termes de l'art. 9 de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'accréditation en cause peut être suspendue ou retirée, en fonction de la gravité des faits contestés ;

8. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

9. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité.

---

---

**Délibération n° 2338 du 3 septembre 2010,**

**portant renouvellement de l'autorisation accordée la Commune d'AOSTE pour exercer une activité socio-éducative dans la structure qui est située rue Pollio Salimbeni et accueille une crèche pour trente enfants, sur le territoire de ladite Commune, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'autorisation accordée à la Commune d'AOSTE pour exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille une crèche pour trente enfants sur le territoire de ladite Commune (rue Pollio Salimbeni), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009, est renouvelée ;

2. La délivrance de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonnée au respect des dispositions ci-après :

- a) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;

- d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- g) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di

d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

e) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;

f) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d) et e) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;

g) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci ;

4. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire ;

5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes

pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-educative per la prima infanzia, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, alla struttura regionale competente in materia di prima infanzia ed al Comune di AOSTA.

---

---

**Deliberazione 3 settembre 2010, n. 2339.**

**Rinnovo, all'A.P.S. «Casa di Riposo J.B. Festaz» di AOSTA dell'accreditamento della struttura sita nel medesimo Comune, destinata ad unità di assistenza prolungata – 12 posti, per un periodo di cinque anni, ai sensi della DGR 52/2010.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo, all'A.P.S. «Casa di riposo J.B. Festaz» di AOSTA, dell'accreditamento della struttura, sita nel medesimo Comune, destinata ad unità di assistenza prolungata – 12 posti, per un periodo di 5 anni, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010;

2. di stabilire che il rinnovo dell'accreditamento di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto della seguente prescrizione:

a) trasmettere al Servizio risorse, entro la fine dell'anno 2010:

- l'elenco dei corsi di formazione frequentati dal personale, tra quelli proposti
- la documentazione attestante l'evidenza della somministrazione, agli utenti, del modulo per il consenso informato;

3. di stabilire che il mantenimento e lo sviluppo dell'accreditamento di cui al punto 1. sono assicurati mediante gli adempimenti previsti dall'art. 7 dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 6 della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, l'accreditamento istituzionale è concesso per la durata di 5 (cinque) anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che, ai sensi dell'articolo 8 della sopraindicata deliberazione n. 52/2010, l'eventuale ulteriore rinnovo è subor-

portant sur les conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins de l'exercice des activités socio-éducatives pour la première enfance, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à la structure régionale compétente en matière de première enfance et à la Commune d'AOSTE.

---

---

**Délibération n° 2339 du 3 septembre 2010,**

**portant renouvellement, pour cinq ans, de l'accréditation de la structure de l'APS « Maison de repos J.-B. Festaz » d'AOSTE accueillant une unité d'assistance prolongée de 12 places, au sens de la DGR n° 52/2010.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'accréditation de la structure de l'APS « Maison de repos J.-B. Festaz » d'AOSTE accueillant une unité d'assistance prolongée de 12 places est renouvelée pour cinq ans, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010 ;

2. Le renouvellement de l'accréditation visée au point 1 ci-dessus est accordé sous respect de la prescription suivante :

a) La documentation ci-après doit être transmise au Service des ressources avant la fin de 2010 :

- la liste des cours de formation auxquels le personnel a participé, choisis parmi ceux proposés ;
- la documentation attestant que le formulaire de consentement éclairé a été distribué aux usagers ;

3. Aux fins du maintien et du développement de l'accréditation visée au point 1 de la présente délibération, les obligations visées à l'art. 7 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010 doivent être respectées ;

4. La durée de validité de l'accréditation institutionnelle visée à la présente délibération est fixée à 5 (cinq) ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 6 de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010. Le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une de-

dinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al punto 1. del dispositivo della presente deliberazione decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;

6. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduto a terzi;

7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accreditamento stesso;

8. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante dell'A.P.S. «Casa di Riposo J.B. Festaz» di AOSTA e all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

---

---

#### Deliberazione 10 settembre 2010, n. 2384.

**Sdemanializzazione reliquato stradale della S.R. n. 19 in comune di POLLEIN, distinto al catasto terreni al F. 2 n. 281 e approvazione della vendita alla Sig.ra Egle DUCUGNON, ai sensi della l.r. 12/1997 e successive modificazioni. Accertamento ed introito di somma.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di dichiarare inservibile ai fini pubblici il reliquato stradale sito sulla S.R. n. 19 di Pollein, censito al Catasto terreni del comune di POLLEIN al Foglio 2 particella n. 281 per una superficie pari a mq. 8,00, conseguentemente di sdemanializzarlo e di trasferirlo al patrimonio disponibile della Regione autonoma Valle d'Aosta;

2. di approvare la vendita del reliquato stradale sito sulla S.R. n. 19 di Pollein, censito al Catasto terreni del comune di POLLEIN al Foglio 2 particella n. 281, per una superficie pari a mq. 8,00, per un importo complessivo di Euro 880,00 (ottocentoottanta/00) a favore della sig.ra

mande ad hoc assortite de la documentation nécessaire, au sens de l'art. 8 de la délibération susmentionnée ;

5. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération devient caduque si l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législation nationale et régionale en vigueur en matière d'autorisation et d'accréditation ne sont plus respectées ;

6. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

7. Aux termes de l'art. 9 de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'accréditation en cause peut être suspendue ou retirée, en fonction de la gravité des faits contestés ;

8. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

9. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité au représentant légal de l'APS « Maison de repos J.-B. Festaz » d'AOSTE et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

---

---

#### Délibération n° 2384 du 10 septembre 2010,

**portant désaffectation du vestige de la RR n° 19 de POLLEIN inscrit au cadastre des terrains, feuille n° 2, parcelle n° 281, et approbation de la vente dudit vestige à Mme Egle DUCUGNON, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, ainsi que constatation et recouvrement de la somme y afférente.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le vestige de la RR n° 19 de Pollein inscrit au cadastre des terrains de la Commune de POLLEIN, feuille n° 2, parcelle n° 281, 8,00 m<sup>2</sup>, est déclaré inutilisable aux fins publiques, désaffecté et transféré au patrimoine disponible de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

2. La vente du vestige de la RR n° 19 de Pollein inscrit au cadastre des terrains de la Commune de POLLEIN, feuille n° 2, parcelle n° 281, 8,00 m<sup>2</sup>, à Mme Egle DUCUGNON (code n° 51220) est approuvée au prix total de 880,0 € (huit cent quatre-vingt euros et zéro centime). Il

DUCUGNON Egle (cod. cred. 51220), stabilendo che nell'atto di compravendita sarà espressamente fatto salvo ogni eventuale diritto di terzi, relativamente a servitù attive e passive, acque irrigue abituali eventualmente esistenti, passaggi attivi e passivi sin qui praticati ed ogni altro diritto di qualunque genere o natura inerente al reliquato in questione e che per ogni eventuale opera da costruire sul reliquato dovrà essere acquisito il preventivo nulla osta della Direzione viabilità e che l'Amministrazione regionale non potrà essere ritenuta responsabile di eventuali danni e disagi derivanti dall'espletamento del servizio sgomberoneve;

3. di accertare e di introitare per l'anno 2010 la somma complessiva di Euro 880,00 al capitolo 10200 («Provento vendite beni immobili»), rich. 6294 («Proventi vendite beni immobili»), della parte entrata del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2010/2012;

4. di onerare le parti acquirenti di tutte le spese di stipulazione, registrazione e trascrizione dell'atto conseguenti al presente provvedimento e di ogni altra spesa accessoria;

5. di dare atto che è in facoltà del Presidente della Regione od, eventualmente, in caso di delega, dell'Assessore regionale che interverrà alla stipulazione dell'atto di cui trattasi, autorizzare l'inserzione nello stesso delle precisazioni, rettifiche ed aggiunte che il notaio riterrà necessarie per il perfezionamento della compravendita;

6. di dare atto che il presente provvedimento sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che lo stesso sarà trasmesso alla Direzione viabilità che provvederà, ai sensi dell'art. 226 comma 3 del D.Lgs. 285/92 (Nuovo Codice della Strada), a comunicare all'Ispettorato Generale per la Circolazione e la Sicurezza Stradale, la variazione relativa al suddetto reliquato stradale.

---

---

**Deliberazione 10 settembre 2010, n. 2420.**

**Autorizzazione alla sig.ra Enrica MURARO e al Sig. Egidio FILIPPETTO, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura adibita ad ambulatorio veterinario, sita nel Comune di NUS, ai sensi della DGR 2191 in data 7 agosto 2009.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare i signori Enrica MURARO e Egidio FILIPPETTO all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura adibita ad ambulatorio veterinario, sita nel Comune di NUS, in Via Risorgimento, n. 65, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009;

2. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinata al rispetto di quanto segue:

y a lieu d'indiquer dans l'acte de vente que les droits des tiers en matière de servitudes actives et passives, de droits d'irrigation et de droit de passage actif et passif, ainsi que tout autre droit, de quelque nature que ce soit, concernant le vestige de route en question, sont et demeurent expressément réservés, que la construction de tout éventuel ouvrage sur le vestige en cause doit être préalablement autorisée par la Direction de la voirie et que l'Administration régionale ne saurait être tenue responsable des dommages et des inconvénients pouvant découler du déblaiement de la neige ;

3. La somme de 880,00 € est constatée et inscrite au chapitre 10200 (Recettes de ventes de biens immeubles), détail 6294 (Recettes dérivant de la vente de biens immeubles), de la partie *recettes* du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région ;

4. Les dépenses afférentes à la passation, à l'enregistrement et à la transcription de l'acte découlant de la présente délibération, ainsi que toute autre dépense complémentaire, sont à la charge de l'acheteur ;

5. Le président de la Région, ou l'assesseur régional éventuellement délégué à la signature, a la faculté d'autoriser l'insertion dans l'acte de vente des précisions, rectifications et adjonctions que le notaire estimerait nécessaires à l'établissement de ce dernier ;

6. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise à la Direction de la voirie, afin que celle-ci communique à l'Inspection générale de la circulation et de la sécurité routière les modifications relatives audit vestige, au sens du troisième alinéa de l'art. 226 du décret législatif n° 285/1992 (Nouveau code de la route).

---

---

**Délibération n° 2420 du 10 septembre 2010,**

**autorisant Mme Enrica MURARO et M. Egidio FILIPPETTO à exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet vétérinaire, dans la commune de NUS, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Mme Enrica MURARO et M. Egidio FILIPPETTO sont autorisés à exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet vétérinaire, dans la commune de NUS (65, rue du *Risorgimento*), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009 ;

2. La délivrance de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonnée au respect des dispositions ci-après :



- a) adeguare, salvo eventuali deroghe previste dalla normativa vigente, la struttura di cui trattasi per garantire l'utilizzo autonomo ai soggetti disabili;
  - b) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
  - c) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
  - d) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;
  - e) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
  - f) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla normativa vigente in materia;
  - g) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico veterinario operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
  - h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
  - i) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annessi (come, ad esempio, l'acquisto di attrezzature), in conformità a quanto previsto dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;
  - j) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
  - k) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo
- a) La structure en cause doit être rendue accessible aux personnes handicapées, sauf en cas de dérogations éventuellement prévues par la législation en vigueur ;
  - b) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;
  - c) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
  - d) L'utilisation, quel qu'en soit le motif, d'appareils de radiologie est interdite sans autorisation préalable des autorités compétentes en la matière ;
  - e) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
  - f) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément à la législation en vigueur en la matière ;
  - g) Le personnel vétérinaire œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière ;
  - h) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
  - i) Le directeur sanitaire doit être désigné comme responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (achat d'équipements, etc.), conformément aux dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009 ;
  - j) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
  - k) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d) et e)

smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;

- l) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività sanitarie, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante ed al direttore sanitario della struttura di cui trattasi, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nonché all'Ordine dei medici veterinari della Valle d'Aosta.

ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;

- l) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci ;

4. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire ;

5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes portant sur les conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins de l'exercice des activités sanitaires, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité, au représentant légal et au directeur sanitaire de la structure en cause, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'Ordre des médecins vétérinaires de la Vallée d'Aoste.

**Deliberazione 17 settembre 2010, n. 2495.**

**Approvazione, con affinamenti, ai sensi dell'articolo 54 della L.R. 11/1998, del nuovo Regolamento edilizio del Comune di VERRAYES, adottato con deliberazione consiliare n. 13 del 7 aprile 2010.**

L'Assessore regionale al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA, fa presente che il Comune di VERRAYES è dotato di regolamento edilizio approvato dalla Giunta regionale con provvedimento n. 7116 del 2 settembre 1994.

Riferisce che, con deliberazione consiliare n. 13 del 7 aprile 2010, il Comune di VERRAYES ha adottato il nuovo regolamento edilizio comunale. La richiesta di approvazione del nuovo regolamento edilizio è pervenuta alla Regione in data 29 aprile 2010 con nota prot. n. 4802/TA.

Precisa che i contenuti dei regolamenti edilizi sono previsti dall'articolo 53 della l.r. 6 aprile 1998, n. 11, «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta», e le procedure per l'approvazione dei regolamenti edilizi comunali sono disciplinate dall'articolo 54 della medesima l.r. 11/1998.

Riferisce che, con nota prot. n. 2765/TA del 6 settembre 2010 la Direzione urbanistica ha formulato le seguenti osservazioni:

«...omissis ...»

**B. ESAME DEL NUOVO TESTO DEL REGOLAMENTO EDILIZIO**

Il nuovo testo del regolamento edilizio del Comune di VERRAYES è stato predisposto sulla base del già citato regolamento edilizio tipo regionale, discostandosi tuttavia in misura superiore a quanto ammesso dal regolamento tipo medesimo.

La struttura del nuovo regolamento edilizio di VERRAYES ricalca in buona parte quella del regolamento tipo regionale e consta di 78 articoli, suddivisi in otto titoli. In linea generale si ritiene che gli argomenti propri del regolamento edilizio, come definito dall'art. 53, comma 2, della l.r. n. 11/1998 siano stati tutti compiutamente affrontati nel documento in esame.

Dall'analisi compiuta articolo per articolo emerge la necessità di apportare alcune correzioni e/o integrazioni che sono state oggetto di confronto con il Sindaco, signor Erik LAVEVAZ e con i professionisti incaricati, signori Renato HÉRIN e Gianpiero MATTERI. Di seguito si illustrano dette correzioni e integrazioni come concordate con i rappresentanti del Comune.

**ART. 6 – FUNZIONAMENTO**

Nota n. 11: i riferimenti vanno aggiornati alla nuova legge regionale 19/2007 e in particolare agli articoli 7, 8, 9 e 10.

Il testo della nota “*artt. 5, 6, 7 L.R. 18/99*” va pertanto sostituito con il seguente: “*artt. 7, 8, 9 e 10 della l.r. 19/2007*”.

**ART. 13 – VARIANTI ALLA CONCESSIONE EDILIZIA**

Al comma 1 sono definite, come nel regolamento edilizio tipo, le “varianti essenziali”, a tale definizione però non segue alcuna disciplina specifica: si ritiene quindi necessario inserire, dopo il comma 1, i seguenti due commi, come da regolamento edilizio tipo:

**Délibération n° 2495 du 17 septembre 2010,**

**portant approbation, avec précisions, au sens de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, du nouveau règlement de la construction de la Commune de VERRAYES, adopté par la délibération du Conseil communal n° 13 du 7 avril 2010.**

L'assesseur régional au territoire et à l'environnement, Manuela ZUBLENA, rappelle que la Commune de Verrayes est dotée d'un règlement de la construction approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 7116 du 2 septembre 1994.

Elle rappelle également que la Commune de VERRAYES, par la délibération du Conseil communal n° 13 du 7 avril 2010, a adopté son nouveau règlement de la construction et que la requête d'approbation de celui-ci est parvenue à la Région le 29 avril 2010 (réf. n° 4802/TA).

Elle précise que les contenus des règlements communaux de la construction sont prévus par l'art. 53 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) et que les procédures d'approbation desdits règlements sont régies par l'art. 54 de ladite loi.

Elle communique que la Direction de l'urbanisme a formulé, par sa lettre du 6 septembre 2010, réf. n° 2765/TA, les observations suivantes :

“2. *Le varianti essenziali possono essere realizzate previa approvazione da parte del Comune; nell'atto di assenso, il Comune può fissare, ove occorra, nuovi termini per l'ultimazione dei lavori e, eventualmente, anche per l'inizio degli stessi.*”

3. *L'approvazione delle varianti a concessioni rilasciate è assoggettata alla stessa procedura di approvazione seguita per il progetto originario.*”.

La numerazione dei commi successivi dovrà essere aggiornata.

#### ART. 16 – COMUNICAZIONE DI ULTIMAZIONE DEI LAVORI E CERTIFICATO DI ABITABILITÀ/AGIBILITÀ

L'articolo riguarda esclusivamente la comunicazione di ultimazione dei lavori. Gli aspetti inerenti al certificato di agibilità non sono trattati all'interno del regolamento edilizio. Si ritiene pertanto necessario completare l'articolo tenendo conto delle indicazioni di cui al DPR 380/2001 in applicazione delle disposizioni di cui all'art. 97 della l.r. 11/1998 che prevedono che “solo per quanto non disciplinato dalla presente legge e da altre leggi regionali hanno applicazione le norme statali in materia edilizia e urbanistica.”.

La rubrica va modificata: sopprimere le parole “abitabilità”.

Dopo il comma 1 va inserito il seguente nuovo comma “2. *Il Procedimento di rilascio del certificato di agibilità segue le procedure di cui al DPR 380/2001.*”.

#### ART. 17 – ALTEZZA DEGLI EDIFICI

Comma 2: dopo le parole “ad 1 metro” inserire la parola “medio”.

Comma 3: il contenuto della norma è più propriamente attinente alla distanza tra gli edifici. Pertanto si richiede di sopprimerlo e inserirlo all'art. 27 – Distanza tra le costruzioni, della costruzione dal confine, della costruzione dal ciglio o confine della strada.

Comma 5: si ritiene che l'altezza dei riporti pari a 1,50 metri sia eccessiva trattandosi di media. Sostituire con 1,00 metro.

L'articolo va integrato con una norma che consenta di derogare alle altezze massime degli edifici in applicazione del dispositivo di cui all'art. 11, commi 1 e 2 del d.lgs. 30 maggio 2008, n. 115, in materia di efficienza energetica degli edifici.

Dopo il comma 4 inserire il seguente nuovo comma: “5. *Nell'ambito delle procedure di rilascio dei titoli abilitativi, è permesso derogare in merito alle altezze massime degli edifici previste dal PRG nel rispetto dei limiti di cui alla normativa vigente in materia di efficienza energetica.*” [inserire la seguente nota: ai sensi dell'art. 11, commi 1 e 2 del d.lgs. 30 maggio 2008, n. 115].

#### ART. 18 – PIANI

Comma 3: il riferimento al comma 4 è errato. Sostituire con il comma 5.

Comma 4: il riferimento al comma 4 è errato. Sostituire con il comma 5.

Comma 5: il riferimento al comma 4 è errato. Sostituire con il comma 5.

#### ART. 24 – CAPACITÀ EDIFICATORIA

Comma 5; lettera a): dopo le parole “del terreno sistemato” aggiungere le parole “o al piano seminterrato, come definito all'art. 18,”.

Comma 8: la norma al suo interno fa riferimento alla “presente variante generale” di adeguamento del PRG alla l.r. 11/1998 e al PTP. Il testo invece in esame è evidentemente il regolamento edilizio perciò la frase va riformulata. Le parole “alla data di adozione della presente variante generale” sono pertanto sostituite con le seguenti “alla data di adozione della variante generale di adeguamento alla l.r. 11/1998 e al PTP”.

#### ART. 27 – DISTANZA TRA LE COSTRUZIONI, DELLA COSTRUZIONE DAL CONFINE, DELLA COSTRUZIONE DAL CIGLIO O CONFINE DELLA STRADA

Comma 7: si ricorda che ai sensi dell'art. 9 del decreto interministeriale 1444/68, nella zone A di PRG, per le operazioni di risanamento conservativo e per le eventuali ristrutturazioni, le distanze tra gli edifici non possono essere inferiori a quelle intercorrenti tra i volumi edificati preesistenti, computati senza tener conto di costruzioni aggiuntive di epoca recente e prive di valore storico, artistico o ambientale. Interventi di ampliamento qualora comportanti nuova edificazione, potranno essere ammessi se previsti da PUD. Pertanto dopo le parole “nelle zone A” si inseriscono le seguenti parole “non comportanti nuova edificazione fuori terra”.

L'articolo va integrato con una norma che consenta di derogare alle distanze minime tra edifici e a quelle di protezione del nastro stradale, in applicazione del dispositivo di cui all'art. 11, commi 1 e 2 del d.lgs. 30 maggio 2008, n. 115, in materia di efficienza energetica degli edifici.

Dopo il comma 5 inserire il seguente nuovo comma: “6. *Nell'ambito delle procedure di rilascio dei titoli abilitativi, è permesso derogare a quanto previsto dal PRG, nonché dalla normativa nazionale e regionale, in merito alle distanze minime tra edifici e a quelle di protezione del nastro stradale, nel rispetto dei limiti di cui alla normativa vigente in materia di efficienza energetica.*”. [inserire la seguente nota: ai sensi dell'art. 11, commi 1 e 2 del d.lgs. 30 maggio 2008, n. 115].

Dopo il comma 7 inserire la norma di cui al comma 3 dell'art. 17.

#### ART. 29 – TOLLERANZE NELLE MISURAZIONI DEI PARAMETRI EDILIZI

Comma 2: la norma va completata con il richiamo alle disposizioni di cui al DM 1444/68 inerente ai limiti inderogabili delle distanze tra i fabbricati. Dopo le parole “normative specifiche” inserire pertanto le seguenti nuove parole “e nel rispetto dei limiti inderogabili di cui al DM 1444/68”.

#### ART. 34 – REQUISITI ESSENZIALI PER LA SICUREZZA

Comma 1, nota n. 42: correggere il riferimento al D.lgs sostituendo “n. 61” con “n. 81”.

#### ART. 36 – DISPONIBILITÀ DI SPAZI MINIMI

Comma 2, nota n. 45: il riferimento al d.lgs. 242/96 va aggiornato con quello all'allegato IV Requisiti dei luoghi di lavoro, del d.lgs. 81/2008. Sostituire pertanto il testo “Art. 16 D.lgs 242/96 del 19.03.96” con il seguente “Allegato IV – Requisiti dei luoghi di lavoro del D.lgs. 81/2008”.

#### ART. 39 – SERVIZI IGIENICI

Comma 1, nota n. 49: il riferimento al DM 05.07.1975 va completato anche con il comma 7. Pertanto dopo le parole “art. 6” aggiungere le parole “e art. 7 del”.

#### ART. 41 – LOCALI ABITABILI AI PIANI SEMINTERRATI

Le “ISTRUZIONI MINISTERIALI 20 GIUGNO 1896” prevedono all'art. 58 che “Nessun locale, che in tutto o in parte della sua altezza stia dentro terra, sarà adoperato per abitazione permanente di una o più persone.”. Il successivo art. 59 prevede quindi che “Potrà solo essere, in via eccezionale, permessa la continuazione dell'abitabilità permanente in sotterranei, dove era ammessa prima: se abbiano l'altezza di almeno 3 metri e per 1 metro almeno sia fuori terra; se siano separati con un'intercapedine di m.1,50 almeno dal terreno del cortile o dalla strada; se abbiano aperture sufficienti per ventilazione e illuminazione dirette degli ambienti; se, ancora, la falda acquea sotterranea disti in ogni tempo di 2 metri almeno dalla luce dei muri di fondamento.”.

Il regolamento edilizio tipo regionale, all'art. 63, ha previsto che “I locali di abitazione permanente devono essere completamente fuori terra.”. Lo stesso articolo 52, proposto nel presente regolamento specifica che “i locali di abitazione permanente devono essere di norma completamente fuori terra” ammettendoli, in via eccezionale, nei locali seminterrati previo parere favorevole dell'ufficiale sanitario.

Si ritiene quindi necessario modificare il comma 1, sopprimendo la norma di cui al terzo punto.

#### ART. 43 – ILLUMINAZIONE DIURNA NATURALE DIRETTA

Comma 4: nel caso di interventi di recupero degli edifici esistenti, si ritiene più esaustivo riprendere il testo della norma proposto nel regolamento edilizio tipo. Pertanto il comma 4 va così modificato: “*Nell’effettuazione di opere di risanamento conservativo o di ristrutturazione di fabbricati compresi nelle zone territoriali di tipo A [inserire la seguente nota: “Riferimento all’art. 95, comma 3, della l.r. 11/1998”] si applicano i limiti previsti dalle vigenti leggi [inserire la seguente nota: Riferimento all’art. 95, comma 3, lettera c), della l.r. 11/1998 e al DM 05.07.1975 e successive modificazioni].*”

#### ART. 48 – ANALISI DEI LIVELLI ACUSTICI

Comma 1 e 2, nota n. 54, n. 55, e n. 56: i riferimenti alla l.r. 9/2006 vanno aggiornati con la nuova legge regionale n. 20 del 30 giugno 2009.

Nota n. 54: sostituire il testo “*Art. 2 L.R. 29 marzo 2006, n. 9*” con il seguente “*l.r. 30 giugno 2009, n. 20*”.

Nota n. 55: sostituire il testo “*L.R. n. 9 del 29 marzo 2006,*” con il seguente “*l.r. 30 giugno 2009, n. 20*”.

Nota n. 56: sostituire il testo “*Artt. 8, 9 L.R. 29 marzo 2006, n. 9*” con il seguente “*artt. 10 e 11 della l.r. 30 giugno 2009, n. 20*”.

Comma 3, nota n. 57: il riferimento alla legge regionale va soppresso perché la nuova legge n. 20 del 2009 non fa più riferimento ai requisiti acustici passivi degli edifici. La normativa a livello nazionale è in fase di revisione ai sensi della Legge 7 Luglio 2009, n. 88 “Disposizioni per l’adempimento di obblighi derivanti dall’appartenenza dell’Italia alle Comunità europee – Legge comunitaria 2008” che ha delegato al Governo il riordino della disciplina in materia di inquinamento acustico, in particolare la necessità di riscrivere i Decreti correlati con l’inquinamento acustico. In attesa di tale riordino il riferimento corretto è al DPCM 05.12.1997 – Determinazione dei requisiti acustici passivi degli edifici. Pertanto sostituire il testo “*Art. 10 L.R. 29 marzo 2006, n. 9*” con il seguente “*DPCM 05.12.97*”.

#### ART. 52 – REQUISITI ECOLOGICI DELLE COSTRUZIONI

Comma 2: le parole “*parzialmente interrati*” dovrebbero essere sostituite dalle parole “*seminterrati*”, tenuto conto dell’introduzione richiesta, al comma 4 dell’articolo 18 del regolamento in esame, della definizione di piano seminterrato.

#### ART.75 – SCAVI E DEMOLIZIONI

Comma 4, nota n. 73: va aggiornato il riferimento legislativo al d.lgs. 152/2006, pertanto sostituire il testo “*D.Lgs. 5 febbraio 1997, n. 22*” con il seguente “*d.lgs. 152/2006*”.

### C. CONCLUSIONI

Si fa presente che gli articoli sopra analizzati non contengono norme in contrasto con quanto previsto dalla l.r. 11/1998 né risultano in contrasto con alcuna prescrizione direttamente cogente e prevalente del PTP. Necessitano invece, in alcuni casi, di adeguamenti normativi e di aggiornamenti rispetto a specifiche norme di settore, con particolare riferimento alle disposizioni in materia di efficienza energetica degli edifici.

Alla luce di quanto sopra illustrato, non si sollevano obiezioni in ordine all’approvazione del nuovo regolamento edilizio di cui è caso con le correzioni e le integrazioni sopra descritte.».

Rammenta che gli interventi previsti dalla legge regionale 4 agosto 2009, n. 24 e successive modificazioni recante misure per la semplificazione delle procedure urbanistiche e la riqualificazione del patrimonio edilizio in Valle d’Aosta/Vallée d’Aoste possono essere realizzati in deroga

L’assesseur rappelle que les travaux prévus par la loi régionale n° 24 du 4 août 2009 modifiée (Mesures de simplification des procédures d’urbanisme et de requalification du patrimoine bâti en Vallée d’Aoste) peuvent être réalisés par dérogation aux dispositions du règlement de la construc-

alle disposizioni del regolamento edilizio, fatto salvo il rispetto di quelle espressamente richiamate dalla l.r. 24/2009 stessa e di quelle discendenti da leggi di settore.

Tutto ciò premesso, l'Assessore regionale al territorio e ambiente Manuela ZUBLENA concorda con il sopra citato parere della Direzione urbanistica e propone alla Giunta di approvare, con le modificazioni sopra esplicitate, ai sensi dell'art. 54 della l.r. 11/1998, il nuovo testo del regolamento edilizio del comune di VERRAYES, adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 13 del 7 aprile 2010 e pervenuto completo alla Regione per l'approvazione in data 29 aprile 2010 (prot. n. 4802/TA).

#### LA GIUNTA REGIONALE

- a) visto il nuovo testo del regolamento edilizio comunale di VERRAYES, adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 13 del 7 aprile 2010 e pervenuto completo alla Regione per l'approvazione in data 29 aprile 2010;
- b) preso atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 9765/TA del 6 settembre 2010 riportato nelle premesse;
- c) richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:
  - legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
  - legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);
- d) ai sensi dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;
- e) vista la deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2010 e di disposizioni applicative;
- f) visto il parere favorevole di legittimità sulla presente proposta di deliberazione rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento Territorio e ambiente in vacanza del Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;
- g) preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore regionale al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;
- h) ad unanimità di voti favorevoli

delibera

tion, sans préjudice du respect des dispositions expressément rappelées par ladite loi et de celles découlant de lois sectorielles ;

Ceci étant exposé, l'assesseur partage l'avis susmentionné de la Direction de l'urbanisme et propose au Gouvernement régional d'approuver, avec les modifications évoquées ci-dessus et au sens de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, le nouveau texte du règlement de la construction de la Commune de VERRAYES, adopté par la délibération du Conseil communal n° 13 du 7 avril 2010 et soumis à la Région le 29 avril 2010 (réf. n° 4802/TA).

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- a) Vu le nouveau texte du règlement de la construction de la Commune de VERRAYES, adopté par la délibération du Conseil communal n° 13 du 7 avril 2010 et soumis à la Région le 29 avril 2010 ;
- b) Rappelant l'avis formulé par la Direction de l'urbanisme dans sa lettre du 6 septembre 2010, réf. n° 9765/TA, et évoqué au préambule ;
- c) Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et d'environnement, et notamment :
  - la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
  - la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;
- d) Aux termes de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;
- e) Vu la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2010/2012, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2010 et de dispositions d'application ;
- f) Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département du territoire et de l'environnement, en l'absence du directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;
- g) Sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement Manuela ZUBLENA ;
- h) À l'unanimité,

délibère

1. di approvare, ai sensi dell'art. 54 della l.r. 11/1998, il nuovo testo del regolamento edilizio comunale di VERRAYES, adottato con deliberazione del Consiglio comunale n. 13 del 7 aprile 2010 pervenuto completo alla Regione per l'approvazione in data 29 aprile 2010;

2. di subordinare la presente approvazione alle modificazioni proposte nel parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 9765/TA del 6 settembre 2010, come riportate nelle premesse e di seguito sinteticamente richiamate:

- agli articoli 6, 36, 48 e 75 sono inseriti alcuni aggiornamenti legislativi relativamente a nuove disposizioni in materia di procedimenti amministrativi, sicurezza, di acustica e di rifiuti;
- agli articoli 13, 16, 27, 29, 39, e 41 sono inseriti alcuni affinamenti per rendere la disciplina integralmente o chiaramente coerente a norme statali o regionali;
- agli articoli 17 e 27 sono inserite alcune nuove disposizioni in materia di efficienza energetica degli edifici;
- l'articolo 52 è reso coerente con l'articolo 18 relativamente alla definizione di «piano seminterrato» ai fini dell'applicazione della l.r. 24/2009 «legge casa»;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 17 settembre 2010, n. 2506.**

**Approvazione prime Linee guida in materia di edilizia scolastica: disciplina del parere della Sovrintendenza agli Studi in merito a progetti di edilizia scolastica.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il documento contenente «Prime linee linee guida in materia di edilizia scolastica: disciplina del parere di competenza della Sovrintendenza agli studi in merito a progetti di edilizia scolastica» allegato alla presente deliberazione, di cui costituisce parte integrante e sostanziale;

2. di disporre la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta;

3. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri finanziari a carico della Regione.

1. Aux termes de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, le nouveau texte du règlement de la construction de la Commune de VERRAYES, adopté par la délibération du Conseil communal n° 13 du 7 avril 2010 et soumis à la Région le 29 avril 2010, est approuvé ;

2. L'approbation du texte en cause est subordonnée à l'apport des modifications proposées par la Direction de l'urbanisme dans sa lettre du 6 septembre 2010, réf. n° 9765/TA, telles qu'elles figurent au préambule de la présente délibération ; lesdites modifications sont rappelées synthétiquement ci-après :

- des mises à jour législatives en matière de procédures administratives, de sécurité, d'acoustique et de déchets sont insérées aux art. 6, 36, 48 et 75 ;
- des précisions sont ajoutées aux art. 13, 16, 27, 29, 39 et 41, afin de rendre le règlement intégralement ou clairement cohérent avec les dispositions nationales ou régionales ;
- de nouvelles dispositions en matière d'efficacité énergétique des bâtiments sont insérées aux art. 17 et 27 ;
- l'art. 52 est harmonisé avec l'art. 18 pour ce qui est de la définition de *piano seminterrato* aux fins de l'application de la LR n° 24/2009 dite *legge casa* ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 2506 du 17 septembre 2010,**

**portant approbation, dans le cadre des lignes directrices en matière de construction scolaire, de la réglementation relative à l'avis du ressort de la Surintendance des écoles sur les projets de construction scolaire ».**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Dans le cadre des lignes directrices en matière de construction scolaire, la réglementation relative à l'avis du ressort de la Surintendance des écoles sur les projets de construction scolaire est approuvée telle qu'elle figure à l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste ;

3) La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.



N. 1 ALLEGATO:

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA – ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2506 IN DATA 17 SETTEMBRE 2010

LINEE GUIDA IN MATERIA DI EDILIZIA SCOLASTICA – «DISCIPLINA DEL PARERE DELLA SOVRINTENDENZA AGLI STUDI IN MERITO A PROGETTI DI EDILIZIA SCOLASTICA»

Art. 1  
Oggetto

1. Le presenti linee guida disciplinano il rilascio del parere da parte della Sovrintendenza agli studi, di seguito per brevità denominato «parere», in merito a progetti di edilizia scolastica.

Art. 2  
Ambito oggettivo di applicazione

1. Sono soggetti al rilascio del parere i progetti concernenti immobili aventi destinazione scolastica, per la cui realizzazione è necessario il permesso di costruire, ai sensi del Testo unico delle disposizioni regolamentari in materia di edilizia, n. 380/2001.
2. Ai sensi delle presenti linee guida, si definiscono immobili a destinazione scolastica: le aree, gli edifici e i locali che ospitano scuole pubbliche, oppure scuole paritarie, qualora siano di proprietà della Regione o degli enti locali.

Art. 3  
Oggetto e contenuto del parere

1. Il parere deve essere richiesto con riferimento al progetto definitivo, di cui alla L.R. n. 12/1996.
2. È fatta salva la possibilità di richiedere alla Sovrintendenza un parere di massima sul progetto preliminare, di cui alla l.r. 12/1996.
3. Il parere verte sui seguenti aspetti:
  - a) compatibilità del progetto con la programmazione scolastica regionale;
  - b) organicità del progetto
  - c) rispetto degli standard per l'edilizia scolastica, stabiliti dalle Linee guida tecniche regionali in materia di edilizia scolastica;
  - d) rispetto della normativa in materia di sicurezza e salute sui luoghi di lavoro.
4. Nelle more dell'emanazione delle Linee guida tecniche

ANNEXE

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE – ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2506 DU 17 SEPTEMBRE 2010

LIGNES DIRECTRICES EN MATIÈRE DE CONSTRUCTION SCOLAIRE – RÉGLEMENTATION RELATIVE À L'AVIS DU RESSORT DE LA SURINTENDANCE DES ÉCOLES SUR LES PROJETS DE CONSTRUCTION SCOLAIRE

Art. 1<sup>er</sup>  
Objet

1. Les présentes lignes directrices réglementent la délivrance, par la Surintendance des écoles, de l'avis sur les projets de construction scolaire, ci-après dénommé « avis ».

Art. 2  
Domaine objectif d'application

1. Sont soumis à la délivrance de l'avis les projets concernant les immeubles à usage scolaire dont la réalisation nécessite un permis de construire, au sens du texte unique des dispositions réglementaires en matière de construction n° 380/2001.
2. Aux termes des présentes lignes directrices, l'on entend par immeubles à usage scolaire les aires, les bâtiments et les locaux propriété de la Région ou des collectivités locales qui accueillent des écoles publiques ou des écoles agréées.

Art. 3  
Objet et contenu de l'avis

1. L'avis doit être demandé au titre du projet définitif visé à la LR n° 12/1996.
2. Il est toutefois possible de demander à la Surintendance un avis indicatif sur l'avant-projet visé à la LR n° 12/1996.
3. L'avis porte sur les aspects suivants :
  - a) Compatibilité du projet avec la programmation scolaire régionale ;
  - b) Caractère organique du projet ;
  - c) Respect des standards pour la construction scolaire, établis par les lignes directrices techniques de la Région en matière de construction scolaire ;
  - d) Respect de la législation en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail.
4. Dans l'attente de l'adoption des lignes directrices tech-

regionali in materia di edilizia scolastica, ai fini della verifica degli standard di cui al comma 3 lett. c) del presente articolo, si farà riferimento alle disposizioni di cui al D.M. 18.12.1975 (Norme tecniche aggiornate relative all'edilizia scolastica, ivi compresi gli indici di funzionalità didattica, edilizia ed urbanistica, da osservarsi nella esecuzione di opere di edilizia scolastica), per quanto applicabili.

Art. 4  
Richiesta del parere

1. La richiesta di parere deve essere inoltrata dal committente al Servizio pianificazione edilizia scolastica e universitaria dell'Assessorato regionale dell'istruzione e cultura, che cura l'istruttoria del procedimento.
2. Alla richiesta di parere devono essere allegati almeno i seguenti elaborati tecnici:
  - a) relazione tecnica generale;
  - b) relazioni tecniche relative agli impianti;
  - c) planimetria generale con inserimento nel territorio;
  - d) planimetrie e sezioni architettoniche quotate;
  - e) planimetrie con destinazione d'uso dei locali;
  - f) planimetrie con indicazione delle misure di prevenzione e lotta antincendio, vie di esodo, ecc., congruenti con quelli che vengono depositati ai fini dell'ottenimento del certificato prevenzione incendi, ove necessario;
  - g) elaborati grafici e relazione che rappresentino e descrivano le soluzioni individuate per la eventuale delocalizzazione delle attività scolastiche nel periodo di esecuzione dei lavori.
3. Con circolare della Sovrintendenza agli studi saranno stabilite eventuali disposizioni integrative circa le modalità di presentazione della richiesta.

Art. 5  
Termini per il rilascio del parere

1. Il parere deve essere rilasciato entro 30 giorni dalla data del protocollo di ricevimento della richiesta.
2. In materia di decorrenza e sospensione dei termini si rinvia a quanto disposto dagli articoli 4 e 5 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 «Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi».

niques de la Région en matière de construction scolaire, aux fins de la vérification des standards visés à la lettre c) du troisième alinéa du présent article, il est fait référence aux dispositions du DM du 18 décembre 1975 (Normes techniques actualisées en matière de construction scolaire, y compris les indices de fonctionnalité du point de vue de la didactique, de la construction et de l'urbanisme, à respecter lors de la réalisation des travaux de construction scolaire), pour autant qu'elles soient applicables.

Art. 4  
Demande d'avis

1. La demande d'avis doit être adressée au Service de la planification des constructions scolaires et universitaires de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture, qui assure l'instruction de la procédure.
2. La demande d'avis doit être accompagnée au moins des pièces techniques indiquées ci-après :
  - a) Rapport technique général ;
  - b) Rapports techniques relatifs aux installations ;
  - c) Plan général avec insertion dans le territoire ;
  - d) Plans et sections architecturales cotés ;
  - e) Plans indiquant la destination des locaux ;
  - f) Plans indiquant les mesures de prévention et de lutte contre les incendies, les voies de secours, etc., qui doivent correspondre aux plans présentés aux fins de l'obtention du certificat de conformité avec les dispositions en matière de prévention des incendies, lorsque celui-ci est nécessaire ;
  - g) Documents graphiques et rapports représentant et décrivant les solutions choisies pour l'éventuelle délocalisation des activités scolaires pendant la réalisation des travaux.
3. Les éventuelles dispositions complémentaires relatives aux modalités de présentation des demandes seront établies par une circulaire de la Surintendance des écoles.

Art. 5  
Délai de délivrance de l'avis

1. L'avis doit être délivré dans les 30 jours qui suivent la date de l'enregistrement de la demande y afférente.
2. En matière de délai et de suspension de celui-ci, il est fait référence aux dispositions des art. 4 et 5 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs).

Art. 6  
Efficacia del parere

1. Il parere rilasciato ai sensi delle presenti linee guida è da ritenersi vincolante.
2. Il parere della Sovrintendenza non si sostituisce ad altro parere o autorizzazione previsto dalla normativa vigente.

Art. 7  
Ulteriori norme per l'edilizia scolastica  
di competenza regionale

1. Fatto salvo quanto previsto all'articolo 2, comma 1, delle presenti linee guida, i progetti di competenza della Regione, concernenti aree, edifici, locali ospitanti scuole secondarie di secondo grado, per i quali non è richiesto il permesso di costruire, sono soggetti al parere del Servizio pianificazione edilizia scolastica e universitaria del Dipartimento Sovrintendenza agli studi.
2. Alla richiesta di parere deve essere allegata la documentazione tecnica di cui all'art. 4, comma 2, ove prevista.
3. Per i progetti relativi ad interventi di manutenzione straordinaria o adeguamento normativo, che non comportino modifica di destinazione d'uso di locali scolastici, la richiesta di inserimento nel piano annuale di interventi predisposto dal Servizio pianificazione edilizia scolastica e universitaria, da approvarsi da parte della Giunta regionale, equivale al rilascio del parere di cui al comma 1 del presente articolo.
4. Il parere di cui al comma 1 verte sugli aspetti indicati all'art. 3, comma 3, delle presenti linee guida, deve essere rilasciato entro 30 giorni dalla data del protocollo della richiesta ed è vincolante.

**Deliberazione 23 settembre 2010, n. 2585.**

**Approvazione della bozza di convenzione tra la Regione Piemonte e la Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'istituzione, in via sperimentale, del Dipartimento funzionale interaziendale ed interregionale denominato «Rete Oncologica del Piemonte e della Valle d'Aosta», con validità fino al 31.12.2011. Modifica della D.G.R. n. 1764 in data 26 giugno 2009.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la bozza di convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e la Regione Piemonte, per l'isti-

Art. 6  
Effets de l'avis

1. L'avis délivré au sens des présentes lignes directrices est contraignant.
2. L'avis de la Surintendance ne remplace pas les autres avis et les autorisations requises au sens de la législation en vigueur en la matière.

Art. 7  
Autres dispositions relatives à la construction  
scolaire du ressort de la Région

1. Sans préjudice des dispositions du premier alinéa de l'art. 2 du présent texte, les projets du ressort de la Région concernant les aires, les bâtiments et les locaux qui accueillent les écoles secondaires du deuxième degré, pour lesquels le permis de construire n'est pas nécessaire, sont soumis à l'avis du Service de la planification des constructions scolaires et universitaires de la Surintendance des écoles.
2. La demande d'avis doit être assortie de la documentation technique visée au deuxième alinéa de l'art. 4 du présent texte, lorsqu'elle est prévue.
3. Pour les projets relatifs aux travaux d'entretien extraordinaire ou de mise aux normes ne comportant aucune modification de la destination des locaux à usage scolaire, la demande d'insertion dans le plan annuel des travaux élaboré par le Service de la planification des constructions scolaires et universitaires, qui doit être approuvé par le Gouvernement régional, vaut délivrance de l'avis visé au premier alinéa du présent article.
4. L'avis visé au premier alinéa du présent article porte sur les aspects indiqués au troisième alinéa de l'art. 3 du présent texte, doit être délivré dans les 30 jours qui suivent la date d'enregistrement de la demande y afférente et est contraignant.

**Délibération n° 2585 du 23 septembre 2010,**

**portant approbation de l'ébauche de la convention entre la Région Piémont et la Région autonome Vallée d'Aoste pour l'institution, à titre expérimental, du Département fonctionnel reliant les Agences sanitaires et les Régions en cause dénommé « Réseau d'oncologie du Piémont et de la Vallée d'Aoste », valable jusqu'au 31 décembre 2011 et modification de la DGR n° 1764 du 26 juin 2009.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'ébauche de la convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Région Piémont pour l'institution, à

tuzione, in via sperimentale, del Dipartimento funzionale interaziendale ed interregionale denominato «Rete Oncologica del Piemonte e della Valle d'Aosta», con validità fino al 31.12.2011;

2. di dare atto che alla sottoscrizione della nuova convenzione provvederà l'Assessore alla sanità, salute e politiche sociali della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

3. di approvare le modifiche agli allegati 2, 3 e 4 alla D.G.R. n. 1764 in data 26 giugno 2009, che contengono l'assetto organizzativo della Rete Oncologica del Piemonte e della Valle d'Aosta ed i regolamenti della Rete Oncologica e del Polo Oncologico, così come dettagliato nell'allegato B alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante;

4. di trasmettere la presente deliberazione alla Regione Piemonte ed al Direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta per l'adozione degli adempimenti di competenza;

5. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione,

6. di dare atto che l'adozione della convenzione non comporta oneri a carico del bilancio regionale.

Allegati omissis.

---

---

#### **Deliberazione 1° ottobre 2010, n. 2598.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione

titre expérimental, du Département fonctionnel reliant les Agences sanitaires et les Régions en cause dénommé « Réseau d'oncologie du Piémont et de la Vallée d'Aoste » est approuvée et valable jusqu'au 31 décembre 2011 ;

2. La convention visée à la présente délibération sera signée par l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

3. La modification des annexes 2, 3 et 4 de la DGR n° 1764 du 26 juin 2009, relatives à l'organisation du Réseau d'oncologie du Piémont et de la Vallée d'Aoste et les Règlements du Réseau d'oncologie et du Pôle d'oncologie est approuvée telle qu'elle figure, dans le détail, à l'annexe B qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

4. La présente délibération est transmise à la Région Piémont et au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en vue de l'accomplissement des obligations qui incombent à ceux-ci ;

5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

6. L'adoption de la présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget régional.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

#### **Délibération n° 2598 du 1<sup>er</sup> octobre 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion 2010/2012, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009

11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2010	2011	2012	
01.02.001.10 TRATTAMENTO ECONOMICO DEL PERSONALE REGIONALE	30500	01	Trattamento economico a tutto il personale regionale	2879	Trattamento economico previsto dai CC.CC.RR.LL. al personale assunto a tempo indeterminato dell'Amministrazione regionale	05.01.01 SERVIZIO STATO GIURIDICO E TRATTAMENT O ECONOMICO	051102 1.2.1.10. - Trattamento economico del personale regionale	-30.000,00	-75.000,00	-75.000,00	Applicazione art. 12 legge regionale 22/2010
01.02.001.10 TRATTAMENTO ECONOMICO DEL PERSONALE REGIONALE	30501	01	Oneri contributivi e fiscali a carico dell'Ente sul trattamento economico di tutto il personale regionale	181	Oneri contributivi e fiscali a carico dell'Ente sul trattamento economico previsto dai CC.CC.RR.LL. e sul trattamento accessorio di tutto il personale regionale	05.01.01 SERVIZIO STATO GIURIDICO E TRATTAMENT O ECONOMICO	051102 1.2.1.10. - Trattamento economico del personale regionale	-11.700,00	-29.000,00	-29.000,00	Applicazione art. 12 legge regionale 22/2010
01.02.001.12 ALTRE SPESE PER IL PERSONALE REGIONALE	30510	01	Spese per i segretari particolari della Regione Valle d'Aosta	16797	Spese per i segretari particolari della Regione Valle d'Aosta	05.01.01 SERVIZIO STATO GIURIDICO E TRATTAMENT O ECONOMICO	051103 1.2.1.12. - Altre spese per il personale regionale	41.700,00	104.000,00	104.000,00	Applicazione art. 12 legge regionale 22/2010

**Deliberazione 1° ottobre 2010, n. 2600.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 2 marzo 2010, n. 7 Disposizioni in materia di motorizzazione civile, di sicurezza stradale e di mobilità.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 2600 du 1<sup>er</sup> octobre 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 du fait de l'application de la loi régionale n° 7 du 2 mars 2010 (Dispositions en matière de réglementation technique des véhicules, de sécurité routière et de mobilité).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2010/2012 per l'applicazione della l.r. 2 marzo 2010, n. 7 "Disposizioni in materia di motorizzazione civile, di sicurezza stradale e di mobilità".

PARTE ENTRATA									
n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	codice SIOPE	importo in aumento		n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
1.3.1.80 Resinzioni, recuperi, rimborsi e concorsi vari	3	(di nuova istituzione) Codificazione: 03 06 02 Diritti di motorizzazione				44.800	176.000		
			1674	(di nuova istituzione) Diritti di motorizzazione	3240	44.800	176.000	20 0 5 Servizio motorizzazione civile	(di nuova istituzione) 200551 - Entrate relative alla motorizzazione civile
1.3.1.80 Resinzioni, recuperi, rimborsi e concorsi vari	3	(di nuova istituzione) Codificazione: 03 06 02 Partecipazione operatori per prestazioni della motorizzazione civile				75.000	300.000		
			1675	(di nuova istituzione) Comparsazione operatori prestazioni della motorizzazione civile	3230	75.000	300.000	20 0 5 Servizio motorizzazione civile	200551 - Entrate relative alla motorizzazione civile
				<b>TOTALE ENTRATE</b>		<b>119.000</b>	<b>476.000</b>		

PARTE SPESA									
n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	codice SIOPE	importo in diminuzione		n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
1.16.2.10 Fondo globale di parte corrente	1	Fondo globale per il finanziamento di spese correnti				2010 142.400	2011 990.600		
							2012 595.600		
			16007	Fondi globali richiesti dall'Assorunismo sport, commercio e trasporti		142.400	990.600	30 0 0 Giunta regionale	300004 1.16.2.10. - Fondo globale di parte corrente
				<b>TOTALE IN DIMINUIZIONE</b>		<b>142.400</b>	<b>990.600</b>		

PARTE SPESA									
n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione	capitolo titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	codice SIOPE	importo in aumento		n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
1.2.1.10 Trattamento economico del personale regionale	30500	1 Trattamento economico a tutto il personale regionale				2010 127.000	2011 610.000		
							2012 610.000		
			2879	Trattamento economico previsto dal CC.CC.RR.LL. al personale assunto a tempo indeterminato dall'Amministrazione regionale		127.000	610.000	05 1 1 Servizio stato giuridico e trattamento personale economico	051102 1.2.1.10 Trattamento economico del personale

1.2.1.10	Trattamento economico del personale regionale	30501	1	Oneri contributivi e fiscali a carico dell'Ente sul trattamento economico di tutto il personale regionale				48.200	231.800	231.800	231.800	05 1.1	051102	Trattamento economico del personale
					181			48.200	231.800	231.800	231.800	05 1.1	051102	Trattamento economico del personale
1.3.1.10	Oneri per servizi e spese generali	20470	1	Spese di funzionamento corrente degli uffici ivi compresi i servizi contingentamento (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)				1.000	5.500	5.500	5.500			
					55				2.000	2.000	2.000	12 40	124003	Oneri per servizi e spese generali
					300			500	1.000	1.000	1.000	12 40	124003	Oneri per servizi e spese generali
					305			500	2.500	2.500	2.500	08 10	081001	Oneri per servizi e spese generali
1.3.1.10	Oneri per servizi e spese generali	20465	1	Spese minime per l'acquisto di arredi, macchine ed attrezzature per il funzionamento di servizi regionali				12.000	19.500	19.500	19.500			
					12480			12.000	19.500	19.500	19.500	12 40	124003	Oneri per servizi e spese generali
1.3.4.10	Spese di gestione e manutenzione ordinaria del patrimonio immobiliare della Regione	20472	1	Spese su immobili destinati ad uffici e servizi: condizionamento, manutenzione ordinaria, gestione impianti e oneri condominiali					450.000	450.000	450.000			
					4209				450.000	450.000	450.000	15 21	152101	Spese di gestione e manutenzione ordinaria del patrimonio immobiliare della Regione
1.3.3.10	Spese di gestione del sistema informatico regionale	20481	1	Spese di manutenzione e gestione del sistema informatico regionale				20.700	68.000	68.000	68.000			
					4228			4.000	30.000	30.000	30.000	08 10	081002	Spese di gestione del sistema informatico regionale
					4226			16.000	15.000	15.000	15.000	08 10	081002	Spese di gestione del sistema informatico regionale



										7405	Manutenzione e assistenza procedure applicative					20.000	100.000	08 2 0	08 2 0	082001	Spese di gestione del sistema informatico regionale	
										13087	Manutenzione e gestione sicurezza fisica			700	3.000	3.000	08 1 0	08 1 0	081002	Spese di gestione del sistema informatico regionale		
1.3.1.11	Comitati e commissioni	20420	1	Spese per il funzionamento dei comitati e commissioni										1.500	10.000	55.000	20 0 4	20 0 4	200401	(di nuova istituzione) e 200401	1.3.1.11 - Comitati e commissioni	
1.3.1.13	Consulenze, studi e collaborazioni tecniche	21820	1	Spese per incarichi di consulenza e studi										20.000	55.000	55.000	20 0 0	20 0 0	200005	200005	1.3.1.13. - Consulenze, studi e collaborazioni tecniche	
1.3.1.13	Consulenze, studi e collaborazioni tecniche	21836	1	Spese per incarichi di collaborazione tecnica										1.000	1.000	1.000	20 0 0	20 0 0	200005	1.3.1.13. - Consulenze, studi e collaborazioni tecniche		
										13485	Collaborazioni tecniche per il Dipartimento trasporti			1.000	1.000	1.000	20 0 0	20 0 0	200005	1.3.1.13. - Consulenze, studi e collaborazioni tecniche		
1.3.1.10	Oneri per servizi e spese generali	20471	1	Spese per il funzionamento ordinario della struttura, ivi comprese le spese per copie fotografe, sviluppo fotografe, visure (comprende interventi rilevanti al fini IVA)											15.800	15.800	20 0 0	20 0 0	200003	200003	1.3.1.10. - Oneri per servizi e spese generali	
1.3.3.20	Investimenti per il sistema informatico regionale	21886	2	(di nuova istituzione) Codificazione: 2.1.2.2.0.3.9.18 Spese per acquisto stampanti, manutenzione e archiviazione patenti										30.000	-	-	20 0 5	20 0 5	200501	(di nuova istituzione) 200501	1.3.3.20 - Investimenti per il sistema informatico regionale	
										16725	(di nuova istituzione) Spese per acquisto stampanti, manutenzione e archiviazione patenti			30.000	-	-	20 0 5	20 0 5	200501	(di nuova istituzione) 200501	1.3.3.20 - Investimenti per il sistema informatico regionale	
														261.400	1.466.600	1.971.600						TOTALE IN AUMENTO

**Deliberazione 1° ottobre 2010, n. 2601.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 e di cassa per l'anno 2010 per l'iscrizione di un finanziamento erogato dalla «Fondazione CRT Cassa di Risparmio di Torino» quale contributo per l'organizzazione della manifestazione denominata «Saison Culturelle».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione e il bilancio di cassa approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 2601 du 1<sup>er</sup> octobre 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012, le budget de gestion 2010/2012 et le budget de caisse 2010 de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par la « Fondation CRT – Cassa di Risparmio di Torino » à titre de subvention pour l'organisation de la manifestation dénommée « Saison culturelle ».**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion et le budget de caisse, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, sont modifiés comme il appert des annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE E AL BILANCIO DI GESTIONE PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA

ENTRATA

n. unità previsionale di base (LUPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			cod. Siope	n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	TITOLO GIURIDICO
						2011		2012				
						competenza	competenza					
1.03.01.80	7100	3	Finanziamenti conferiti da enti, associazioni, società e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica o sportiva (comprende entrate rilevanti ai fini I.V.A.)			290.000,00	-	-				Lettera Fondazione Cri di comunicazione concessione contributo prot. AI/1445 del 13.09.2010
				6878	Contributi Fondazione Cri a sostegno della "Season Culturelle"	290.000,00	-	-	2315	1420 Direzione sostegno e sviluppo attività culturale, musicale teatrale ed artistica	142051 Organizzazione di iniziative culturali e scientifiche	
					TOTALE IN AUMENTO	290.000,00	-	-				

SPESA

n. unità previsionale di base (LUPB) e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2011		2012			
						competenza	competenza				
1.7.1.11 Season Culturelle	57401	I	Spese inerenti la manifestazione denominata "Season Culturelle" (comprende interventi rilevanti ai fini i.v.a.)			290.000,00	-	-			
				1428	Organizzazione della manifestazione Season Culturelle, servizio rilevante ai fini I.V.A.	290.000,00	-	-	1420 Direzione sostegno e sviluppo attività culturale, musicale teatrale ed artistica	1.7.1.11 Season Culturelle	Iscrizione della somma di euro 290.000,00 erogata dalla "Fondazione Casa di Risparmio di Torino", quale contributo a copertura parziale delle spese della manifestazione Season Culturelle 2010/2011, come da nota della Fondazione CRT del 13/09/2010. prot-AI/1445
					TOTALE IN AUMENTO	290.000,00	-	-			

**VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA PER ENTRATE A DESTINAZIONE VINCOLATA**

**ENTRATA**

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	
30	Fondo cassa	Importo 290.000,00	
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>		290.000,00	

**SPESA**

capitolo	descrizione capitolo	Anno 2010	n. struttura dirigenziale e descrizione
90360	Fondo di riserva di cassa assegnato al Servizio gestione spese	Importo 290.000,00	12.2.1 - Servizio gestione spese
<b>TOTALE IN AUMENTO</b>		290.000,00	

**Deliberazione 1° ottobre 2010, n. 2606.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa area omogenea e della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'organizzazione della Saison culturale 2010/2011.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 2606 du 1<sup>er</sup> octobre 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même aire homogène et de la même fonction-objectif, aux fins de l'organisation de la Saison culturelle 2010/2011.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion 2010/2012, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009

12 - Variazione medesima funzione obiettivo

Somma necessaria per l'organizzazione della Saison Culturelle 2010/2011

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2010	2011	2012	
01.07.002.10 ASSEGNAZIONI AD ENTI CULTURALI PER IL FUNZIONAMENTO	57491	01	Contributi per lo svolgimento dell'attività teatrale	1437	Finanziamento annuale per l'attività teatrale	14.02.00 DIREZIONE SOSTEGNO E SVILUPPO ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA	142006 1.7.2.10. - Assegnazioni ad Enti culturali per il funzionamento	-20.000,00	0,00	0,00	La somma indicata è disponibile in quanto il piano di riparto alle compagnie teatrali è stato definito e dal quale emerge tale eccedenza non utilizzabile diversamente
01.07.001.11 SAISON CULTURELLE	57401	01	Spese inerenti la manifestazione denominata "Saison Culturelle" (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	1428	Organizzazione della manifestazione denominata "Saison Culturelle" (s ervizio rilevante ai fini I.V.A.)	14.02.00 DIREZIONE SOSTEGNO E SVILUPPO ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA	142004 1.7.1.11. - Saison Culturelle	20.000,00	0,00	0,00	Somma necessaria per l'organizzazione della Saison Culturelle 2010/2011

11 - Variazione medesima area omogenea

Somma necessaria per ultimare la programmazione della Saison Culturelle 2010 2011

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2010	2011	2012	
01.07.001.10 SPESE PER L'ORGANIZZAZIONE E LA PARTECIPAZIONE A MOSTRE O MANIFESTAZIONI	57400	01	Spese per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	1414	Interventi diversi a carattere musicale	14.02.00 DIREZIONE SOSTEGNO E SVILUPPO ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA	142003 1.7.1.10. - Spese per l'organizzazione e la partecipazione a mostre o manifestazioni	-60.000,00	0,00	0,00	Somma utilizzata per interventi musicali all'interno della Saison Culturelle e che è possibile diminuire in quanto le iniziative programmate sono state realizzate
01.07.001.10 SPESE PER L'ORGANIZZAZIONE E LA PARTECIPAZIONE A MOSTRE O MANIFESTAZIONI	57420	01	Spese per l'acquisto di arredi ed attrezzature per attività culturali	1429	Acquisto di arredi attrezzature e materiale di consumo per la Direzione sostegno e sviluppo attività culturale, musicale, teatrale ed artistica	14.02.00 DIREZIONE SOSTEGNO E SVILUPPO ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA	142003 1.7.1.10. - Spese per l'organizzazione e la partecipazione a mostre o manifestazioni	-16.000,00	0,00	0,00	Non si prevedono ulteriori acquisti di materiali e pertanto la somma indicata può essere utilizzata diversamente.
01.07.001.11 SAISON CULTURELLE	57401	01	Spese inerenti la manifestazione denominata "Saison Culturelle" (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	1428	Organizzazione della manifestazione denominata "Saison Culturelle" (s servizio rilevante ai fini I.V.A.)	14.02.00 DIREZIONE SOSTEGNO E SVILUPPO ATTIVITA' CULTURALE, MUSICALE, TEATRALE ED ARTISTICA	142004 1.7.1.11. - Saison Culturelle	76.000,00	0,00	0,00	Somma necessaria per ultimare la programmazione della Saison Culturelle 2010 2011

**Deliberazione 1° ottobre 2010, n. 2653.**

**Autorizzazione, all'impresa individuale Coppo Domenico, all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura, adibita ad asilo nido per tredici posti, sita nel Comune di AOSTA, ai sensi della DGR 2191 in data 7 agosto 2009.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare l'impresa individuale Coppo Domenico, all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido per tredici posti, sita nel Comune di AOSTA, in Via Garin, n. 85/c, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009;

2. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinata al rispetto di quanto segue:

- a) trasmissione, entro il 31 dicembre 2011, in considerazione di quanto enunciato al punto 1. del dispositivo della DGR 2630/2009, al Servizio risorse dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, della documentazione attestante l'avvenuta integrazione del numero dei servizi e degli erogatori in numero adeguato agli utenti autorizzati dalla presente deliberazione;
- b) trasmissione, entro quattro mesi dall'approvazione della presente autorizzazione, al Servizio risorse dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, della documentazione attestante l'adempimento alle prescrizioni espresse in premessa fatto salvo di quanto enunciato nel punto a) del dispositivo della presente deliberazione;
- c) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- d) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- e) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante tra-

**Délibération n° 2653 du 1<sup>er</sup> octobre 2010,**

**autorisant l'entreprise individuelle « Coppo Domenico » à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille une crèche pour treize enfants, sur le territoire de la Commune d'AOSTE, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'entreprise individuelle « Coppo Domenico » est autorisée à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille une crèche pour treize enfants sur le territoire de la Commune d'AOSTE (85/c, rue Garin), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009 ;

2. La délivrance de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonnée au respect des dispositions ci-après :

- a) Aux termes des dispositions de la DGR n° 2630/2009, la documentation attestant que le nombre de salles de bains et toilettes et de distributeurs d'eau est approprié au nombre d'usagers autorisé par la présente délibération doit être transmise au Service des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociale au plus tard le 31 décembre 2011 ;
- b) La documentation attestant le respect des dispositions visées au préambule (exception faite des dispositions de la lettre a ci-dessus) doit être transmise au Service des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociale dans les quatre mois qui suivent l'approbation de la présente délibération ;
- c) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;
- d) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- e) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- f) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation



sporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;

- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- i) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-educative per la prima infanzia, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

prescritte ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

- g) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- h) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d) et e) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- i) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci ;

4. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire ;

5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes portant sur les conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins de l'exercice des activités socio-éducatives pour la première enfance, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

9. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, alla struttura regionale competente in materia di prima infanzia, al Comune di AOSTA ed al legale rappresentante della struttura di cui trattasi.

**Deliberazione 1° ottobre 2010, n. 2665.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di una pista trattabile tra le loc. Vargno e Pietre Bianche nel Comune di FONTAINEMORE, proposto dal CMF «Fredé – Goy» di FONTAINEMORE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal C.M.F. «Fredé – Goy» di FONTAINEMORE, di costruzione pista trattabile tra le loc. Vargno e Pietre Bianche nel Comune di FONTAINEMORE;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- siano osservate le condizioni contenute nel parere favorevole condizionato espresso dal Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica citato in premessa;
- siano adottate le modalità operative e di gestione del cantiere contenute nel parere della Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali citato in premessa;
- per quanto riguardano le interferenze della pista con i tracciati sentieristici esistenti in loco, siano osservate le prescrizioni evidenziate nel parere espresso dal Servizio sentieristica dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali citato in premessa;
- in rapporto alle esigenze di tutela paesaggistica siano adottate le prescrizioni contenute nel parere espresso dalla Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici dell'Assessorato istruzione e cultura citato in premessa;
- siano rispettate le prescrizioni formulate dal Servizio aree protette dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, espresse con nota prot. n. 29336/RN in data 29 settembre 2008;

3. di rammentare che per la realizzazione delle opere nell'alveo e nelle pertinenze del torrente de Grangeas e del torrente de Borines il proponente l'intervento dovrà formulare al Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica apposita istanza di autorizzazione ai sensi del R.D. 523/1904;

4. di rammentare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienicosanitaria, di tutela dell'ambiente dagli

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à la structure régionale compétente en matière de première enfance, à la Commune d'AOSTE et au représentant légal de la structure en question.

**Délibération n° 2665 du 1<sup>er</sup> octobre 2010,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « Fredé – Goy » de FONTAINEMORE, en vue de la réalisation d'une piste à tracteur entre Vargno et Pierres Blanches, dans la commune de FONTAINEMORE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Consortium d'amélioration foncière « Fredé – Goy » de FONTAINEMORE, en vue de la réalisation d'une piste à tracteur entre Vargno et Pierres Blanches, dans la commune de FONTAINEMORE ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des prescriptions indiquées ci-après :

- 3. Aux fins de la réalisation des travaux dans les lits et les abords du Grangeas et du Borines, le promoteur est tenu de présenter une demande d'autorisation au sens du DR n° 523/1904 au Service de gestion du domaine et des ressources hydriques de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement ;

4. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement

inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti strutture regionali:

- Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori), Servizio sentieristica e Servizio aree protette dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;
- Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

6. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ROISAN. Decreto 28 settembre 2010, n. 3.

**Rettifica al decreto di esproprio n. 1/07 del 16.11.2007 rep. 177 a favore del Comune di ROISAN dei terreni finalizzati ai lavori di allargamento bivio Strada Regionale n. 17 e Strada Comunale di Gorrey.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

- Di rettificare il decreto di esproprio n. 01/07 del 16.11.2007 rep. 177 registrato il 06.12.2007 al n. 984 e trascritto il 13/12/2007; e di sostituire le ditte n. 1, 2 e 4 del decreto medesimo con le seguenti:

*DITTA n. 1*

*Trascritta il 13.12.2007 Reg. Part. 10819*

*CASALE Mila (Propr. 1/2)*

*Nata ad AOSTA il 18/11.1952*

contre les pollutions, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures régionales suivantes :

- Service de l'évaluation environnementale de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier), Service de l'aménagement des sentiers et Service des espaces protégés de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;
- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite Direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de ROISAN. Acte n° 3 du 28 septembre 2010,

**modifiant l'acte n° 1/07 du 16 novembre 2007, réf. n° 177, portant expropriation, en faveur de la Commune de ROISAN, des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement du croisement entre la route régionale n° 17 et la route communale de Gorrey.**

LE RESPONSABILE  
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

- L'acte d'expropriation n° 1/07 du 16 novembre 2007, réf. n° 177, enregistré le 6 décembre 2007 sous le n° 984 et transcrit le 13 décembre 2007, est modifié et les propriétaires indiqués sous les n°s 1, 2 et 4 sont remplacés comme suit :

C.F.: CSLMLI52S58A326W

COLOMBO Valter (Propr. 1/2)

Nato ad AOSTA il 21/04.1953

C.F.: CLMVTR53D21A326F

- Mappale da espropriare in rettifica  
Comune di ROISAN  
FG. 14 mapp. 1058 (ex1014/b) mq 14 C.F. – Ente  
Urbano – Zona PRGC A5  
Indennità offerta al proprietario € 0,00

- Mappale che rimane di proprietà della ditta CASALE  
Mila e COLOMBO Valter:  
FG. 14 mapp. 1014 (ex 1014/a) di mq 26

*DITTA n. 2*

*Trascritta il 13.12.2007 Reg. Part. 10820*

GRANATO Laura (Propr. 1/1)

Nata ad AOSTA il 16.09.1962

C.F. GRNLRA62P56A326F

- Mappale da espropriare in rettifica  
Comune di ROISAN  
FG. 14 mapp. 1059 (ex1015/b) mq 11 C.F. – Ente  
Urbano – Zona PRGC A5  
Indennità offerta al proprietario € 0,00

- Ai sensi dell'art. 19 comma 2 della L.R. 2 luglio 2004,  
n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità  
in Valle d'Aosta» il decreto d'esproprio, a cura e a spe-  
se del beneficiario, sarà registrato (entro 30 giorni dalla  
data del decreto) e volturato nei registri catastali (entro  
30 giorni dalla data di registrazione);

- Dopo la trascrizione del Decreto di Esproprio, tutti i  
Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti  
valere unicamente sull'indennità;

- Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del  
bene espropriato, nelle forme previste per gli atti pro-  
cessuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2  
della L.R. 2 luglio 2004 n. 11 «Disciplina dell'espro-  
priazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

- Ai sensi dell'art. 19 comma 3 della L.R. 2 luglio 2004,  
n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità  
in Valle d'Aosta» un estratto del decreto di esproprio è  
trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione,  
per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della  
Regione.

Il Responsabile  
dell'Ufficio Espropriazioni  
Giuseppina BARBARO

**Comune di VALSAVARENCHÉ. Decreto 1° ottobre  
2010, n. 1.**

**Espropriazione dei beni immobili occorrenti per i lavori  
di potenziamento acquedotto intercomunale II lotto nel  
tratto Proarny – Fenille nel comune di VALSAVAREN-  
CHÉ.**

- Mappale che rimane di proprietà della ditta GRANATO  
Laura:  
FG. 14 mapp. 1015 (ex 1015/a) di mq 34

*DITTA n. 4*

*Trascritta il 13.12.2007 Reg. Part. 10822*

DIEMOZ Nelly (Propr.1/1)

Nata ad AOSTA il 18.01.1968

C.F. DMZNLY68A58A326Z

- Mappale da espropriare in rettifica  
Comune di ROISAN  
FG. 14 mapp. 1057 (ex1013/b) mq 187 C.F. – Ente  
Urbano – Zona PRGC A5  
Indennità offerta al proprietario € 0,00

- Mappale che rimane di proprietà della ditta DIEMOZ  
Nelly:  
FG. 14 mapp. 1013 (ex 1013/a) di mq 14

- Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR  
n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure  
d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée  
d'Aoste), le présent acte est enregistré sous 30 jours et  
le transfert du droit de propriété des biens en cause est  
inscrit au cadastre dans les 30 jours qui suivent l'enre-  
gistrement susdit, par les soins et aux frais du bénéfi-  
ciaire ;

- Après la transcription du présent acte, les droits relatifs  
aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les in-  
dennités y afférentes ;

- Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR  
n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure  
d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée  
d'Aoste), le présent acte est notifié aux propriétaires ex-  
propriés dans les formes prévues pour les actes relevant  
de la procédure civile ;

- Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR  
n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure  
d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée  
d'Aoste), un extrait du présent acte est transmis sous  
cinq jours au Bulletin officiel de la Région en vue de sa  
publication.

Le responsable  
du Bureau des expropriations,  
Giuseppina BARBARO

**Commune de VALSAVARENCHÉ. Acte n° 1 du 1er oc-  
tobre 2010, réf. n° 279/2010,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires  
aux travaux de renforcement du réseau intercommunal  
de distribution d'eau, 2° tranche, tronçon Proarny –  
Fenille, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.**

IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis  
decreta  
Art. 1  
(Esproprio)

In favore del Comune di VALSAVARENCHÉ (P.I. 00124870072) è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate e interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di potenziamento acquedotto intercomunale II lotto nel tratto Proarny – Fenille nel comune di VALSAVARENCHÉ e per le quali viene determinata in via definitiva l'indennità sotto riportata:

LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis  
décide  
Art. 1<sup>er</sup>  
Expropriation

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles à exproprier indiqués ci-dessous et nécessaires aux travaux de renforcement du réseau intercommunal de distribution d'eau, 2<sup>e</sup> tranche, tronçon Proarny – Fenille, sur le territoire de la Commune de VALSAVARENCHÉ, est établi en faveur de celle-ci (numéro d'immatriculation IVA : 00124870072) et les indemnités provisoires d'expropriation figurent en regard desdits biens :

CARTELLA 1)

**dati anagrafici:**

nome e cognome	Data di nascita	luogo	codice fiscale	quota	Ind.pro quota
BRANCHE Maria Giusta	06.03.1945	VILLENEUVE	BRNMGS45C46L981E	1/3	149,12
CHABOD Ada Cristina Marta	19.04.1959	Venezuela	CHBDRS59D59Z614Q	1/9	49,71
CHABOD Cinzia	10.05.1968	ROMA	CHBCNZ68E50H501N	1/9	49,71
CHABOD Gabriella	04.02.1946	AOSTA	CHBGRL46B44A326L	1/3	149,12
CHABOD BLASI Serenella Cristina	24.03.1951	Venezuela	CHBSNL51C64Z614P	1/9	49,71

**Dati catastali:**

N. cartella	Foglio	Mappale	Sup. Tot.	P.R.G.C.	Coltura	V.A.M.	Indennità Base	Ind. Accettata
1	16	469	489	E	ba	0,277713	€ 135,80	€ 203,70
	16	470	417,5	E	ba	0,277713	€ 115,95	€ 173,93
	16	470	417,5	E	p	0,111353	€ 46,49	€ 69,74

CARTELLA 2)

**dati anagrafici:**

nome e cognome	Data di nascita	luogo	codice fiscale	quota	Ind.pro quota
JOCOLLÉ Piero	05.01.1965	AOSTA	JCLPRI65A05A326M	1/1	583,08

**Dati catastali:**

N. cartella	Foglio	Mappale	Sup. Tot.	P.R.G.C.	Coltura	V.A.M.	Indennità Base	Ind. Accettata
2	18	203	424	E	pr	0,916795	€ 388,72	€ 583,08

CARTELLA 3)

**dati anagrafici:**

nome e cognome	Data di nascita	luogo	codice fiscale	quota	Ind.pro quota
CHRISTILLE Silvio Renzo	12.09.1953	AOSTA	CHRSVR53P12A326K	1/1	567,17

**Dati catastali:**

N. cartella	Foglio	Mappale	Sup. Tot.	P.R.G.C.	Coltura	V.A.M.	Indennità Base	Ind. Accettata
3	8	570	227	E	pri	1,665695	€ 378,11	€ 567,17

Art. 2  
(Indennità aree non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3  
(Pagamento dell'indennità)

In esecuzione della determinazione del Segretario Comunale n. 69/2010 del 15.09.2010, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, è avvenuto il pagamento dell'indennità di espropriazione con mandati n. 689, 690, 691, 692, 693, 694 e 695. in data 30.09.2010.

Art. 4  
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5  
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 6  
(Registrazione, Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di VALSAVARENCHÉ è registrato in termini di urgenza, tra-

Art. 2  
Indemnité relative aux terrains inconstructibles

Si les terrains inconstructibles à exproprier sont cultivés par un propriétaire cultivateur qui les cède volontairement, l'indemnité provisoire d'expropriation fixée au sens du premier alinéa du présent article est triplée.

Aux termes des dispositions de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3  
Paiement de l'indemnité

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004 et en application de la décision du secrétaire communal n° 69/2010 du 15 septembre 2010, les indemnités d'expropriation ont été payées le 30 septembre 2010 (mandats n° 689, 690, 691, 692, 693, 694 et 695).

Art. 4  
Refus de l'indemnité

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

Art. 5  
Exécution de l'acte d'expropriation

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 6  
Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au Service de la publicité foncière et le trans-

scritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7  
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8  
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 9  
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Valsavarenche, 1° ottobre 2010.

Il Dirigente  
dell'Ufficio Espropriazioni  
Segretario comunale  
Lucia VAUTHIER

**Comunità Montana Valdigne Mont Blanc.  
Deliberazione 15 aprile 2010, n. 25.**

**Modificazioni allo Statuto della Comunità Montana.**

IL CONSIGLIO DEI SINDACI

Omissis  
delibera

1. Di apportare agli artt. 21 e 22 del vigente Statuto della Comunità montana Valdigne Mont Blanc approvato con propria deliberazione n. 31 ottobre 2007 n. 68/07 e composto da n. 36 articoli le seguenti modifiche:

Art. 21 dopo il comma 7 viene aggiunto il seguente comma: «8. Il consiglio dei Sindaci dura in carica cinque anni e comunque fino alla costituzione del nuovo»;

fert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de VALSAVARENCHÉ.

Art. 7  
Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8  
Notifications

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9  
Publications

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10  
Recours administratif

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Valsavarenche, le 1<sup>er</sup> octobre 2010.

Le secrétaire communal,  
en sa qualité de dirigeant  
du Bureau des expropriations,  
Lucia VAUTHIER

**Communauté de montagne Valdigne Mont-Blanc.  
Délibération n° 25 du 15 avril 2010,**

**portant modification des statuts de la Communauté de montagne.**

LE CONSEIL DES SYNDICS

Omissis  
délibère

1. Les art. 21 et 22 des statuts de la Communauté de montagne Valdigne Mont-Blanc approuvés par la délibération du Conseil des syndics n° 68/07 du 31 octobre 2007 et composés de 36 articles sont modifiés comme suit :

Après le septième alinéa de l'art. 21, il est ajouté un alinéa ainsi rédigé : « 8. Le mandat du Conseil des syndics est de cinq ans ou prend fin avec l'élection du nouveau Conseil. » ;

Art. 22 al comma 1 ultimo paragrafo si aggiunge il seguente: «- convoca la prima adunanza del nuovo Consiglio dei Sindaci;»

2. Di recepire le suddette modifiche nel vigente Statuto della Comunità montana nel testo allegato alla presente deliberazione, composto da n. 36 articoli ed approvato dal Consiglio dei Sindaci in data 31 ottobre 2007 con provvedimento n. 68/07;

3. Di disporre l'affissione delle predette modiche all'albo pretorio per 30 giorni consecutivi, nonché la sua pubblicazione sul Bollettino ufficiale della regione ai sensi dell'art. 33 - comma 3 - della legge regionale 7 dicembre 1998 n. 54;

4. Di trasmettere altresì copia dello Statuto alla Presidenza della Regione presso i cui uffici è tenuta la raccolta degli statuti degli enti locali.

À la fin du premier alinéa de l'art. 22, il est ajouté un tiret ainsi rédigé : « - convoque la première séance du Conseil des syndics. » ;

2. Les modifications des statuts de la Communauté de montagne, composés de 36 articles et approuvés par la délibération du Conseil des syndics n° 68/07 du 31 octobre 2007, sont accueillies telles qu'elles figurent au texte annexé à la présente délibération ;

3. Les modifications en cause sont publiées au tableau d'affichage de la Communauté de montagne pendant 30 jours consécutifs et au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 33 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 ;

4. Les statuts en cause sont transmis en copie à la Présidence de la Région, dont les bureaux sont chargés de tenir le recueil des statuts des collectivités locales.



## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Comune di BARD.

**Estratto bando concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato e pieno di un operaio specializzato – cantoniere – manutentore impianti e fabbricati – operatore cimiteriale da adibire al settore tecnico manutentivo, Categoria B, Posizione B3.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione Comunale di BARD bandisce un concorso, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato e pieno di un operaio specializzato – autista – operatore cimiteriale da adibire al settore tecnico manutentivo. Lo stato giuridico e il trattamento economico sono stabiliti dal contratto collettivo regionale dei dipendenti pubblici vigente.

*Titolo di studio richiesto :*

- diploma di istruzione secondaria di primo grado (scuola media).

*Titoli speciali:*

- di essere in possesso della patente «C» e «D» e Carta di qualificazione del conducente (CQC) ex KD.

*Scadenza presentazione domande:* entro le ore 11,30 del giorno venerdì 26 novembre 2010.

*Sede e data delle prove:*

I concorrenti che non riceveranno entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte del Comune di BARD, dovranno presentarsi alle prove presso la sede comunale secondo il seguente calendario:

- prova di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana il giorno giovedì 2 dicembre 2010 alle ore 8.30;
- 1<sup>a</sup> prova teorico-pratica il giorno giovedì 2 dicembre 2010 alle ore 14,30, a seguire la 2<sup>a</sup> prova teorico pratica;
- venerdì 3 dicembre 2010 ore 8.30 la prova orale.

*Prova preliminare:* accertamento della conoscenza della lingua italiana e/o francese, consistente in una prova scritta ed in una prova orale. L'accertamento è superato solo qua-

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Commune de BARD.

**Extrait d'un avis de sélection, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un ouvrier spécialisé – préposé à la maintenance des installations et des immeubles – agent d'entretien du cimetière (aire de l'entretien – catégorie B, position B3).**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la Commune de BARD lance une sélection, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un ouvrier spécialisé – préposé à la maintenance des installations et des immeubles – agent d'entretien du cimetière (aire de l'entretien). Le statut et le traitement y afférents sont établis par la convention collective régionale de la fonction publique en vigueur.

*Titre d'études requis :*

- Diplôme d'école secondaire du premier degré.

*Titre spécial requis :*

- permis de conduire de catégorie C et D et carte de qualification de conducteur (ancien certificate KD).

*Délai de présentation des actes de candidatures :* vendredi 26 novembre 2010, 11 h 30.

*Lieu et date des épreuves :*

Les candidates doivent se présenter pour la première épreuve à la maison communale de BARD, sauf communication contraire de la Commune parvenue avant la date fixée pour la dite épreuve, suivant le calendrier indiqué ci-après :

- épreuve préliminaire de français ou italien : jeudi 2 décembre 2010, 8 h 30 ;
- première épreuve théorique-pratique : jeudi 2 décembre 2010, 14 h 30, à suivre la deuxième épreuve ;
- vendredi 3 décembre les épreuves orales.

*Épreuve préliminaire :* épreuve préliminaire d'italien ou de français, consistant en une épreuve écrite et en un entretien. Pour être admis aux épreuves du concours, le candidat

lora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME:

Materie della 1<sup>a</sup> prova teorico-pratica:

- Guida e operazioni di manutenzione ordinaria di un autotarro accessoriatato di autogru;
- Uso attrezzature per lavori manutentivi;
- Nozioni in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro con particolare riferimento all'utilizzo dei dispositivi di protezione individuale e di attrezzature.

Materie della 2<sup>a</sup> prova teorico-pratica:

- Operazioni di manutenzione edilizia, stradale e segnalazione dei cantieri;
- Operazioni di manutenzione su beni comunali;
- Manutenzione aree verdi, rete idrica e rete fognaria.

Materie della prova orale:

- Stesse materie delle prove tecnico-pratiche con riferimento alle modalità tecniche di esecuzione delle attività e alle norme del codice della strada relativo alle operazioni di guida;
- Brevi cenni di polizia mortuaria;
- Codice di comportamento dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di BARD, dal lunedì al venerdì nel seguente orario 8,30 – 11,30 (tel. 0125/803134, fax 0125/803603) e mail: [segreteria@comune.bard.ao.it](mailto:segreteria@comune.bard.ao.it).

Bard, 15 ottobre .2010.

Il Segretario comunale  
Dario GAIDO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 215

doit obtenir une note égale ou supérieure à 6/10 à l'épreuve écrite et à l'entretien.

ÉPREUVES DE LA SÉLECTION :

Première épreuve théorico-pratique :

- Conduite et entretien d'un camion avec dépanneuse ;
- Utilisation de l'équipement nécessaire pour les oeuvres d'entretien ;
- Notions en matière de sécurité sur les lieux de travail, en égard notamment à l'utilisation des équipements de protection individuelle et d'outils divers.

Deuxième épreuve théorico-pratique :

- Entretien du bâtiment, de la route et signalisation des chantiers ;
- Entretien des biens communaux ;
- Entretien des espaces verts, des réseaux hydriques e des réseaux de l'égout.

Épreuve orale :

- matières des épreuves théorico-pratiques – techniques en égard notamment à l'ésécution des activités et matières du code de la route pour les operations de la conduite des véhicules ;
- notice sur le règlement de police mortuaire ;
- code de conduite des fonctionnaires.

Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, lors de l'épreuve orale ils doivent utiliser l'autre langue pour une matière de leur choix.

Les intéressés peuvent demander des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de sélection intégral au secrétariat de la Commune de BARD, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 11 h 30 (tél. 0125 803134, fax 0125 803603) e mail : [segreteria@comune.bard.ao.it](mailto:segreteria@comune.bard.ao.it).

Fait à Bard, le 15 octobre 2010.

Le secrétaire communal,  
Dario GAIDO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 215

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Determinazione 20 settembre 2010, n. 99.**

**Approvazione verbali della Commissione giudicatrice del concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore Geometra, categoria C, posizione economica C2 ed approvazione graduatoria.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

determina

- omissis
- di approvare la graduatoria finale dalla quale, nessun candidato risulta idoneo;
- omissis

Il Segretario comunale  
Nello RICCARAND

N. 216

**Comune di GRESSONEY SAINT JEAN.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 unità di personale di cat. C, posizione economica C2 del C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.**

IL SEGRETARIO

rende noto

che il Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN indice un concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 unità di personale di categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.

*Scadenza presentazione domande* entro venerdì 19 novembre 2010 ore 12.00.

PROVE D'ESAME:

*Prova preliminare* di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dall'art. 7 della L.R. 6/1996.

*N. 2 prove scritte* vertenti sulle seguenti materie:

- Urbanistica ed edilizia (Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni);

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Décision n° 99 du 20 septembre 2010,**

**portant approbation des procès-verbaux du jury du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur – géomètre (catégorie C, position C2) et du résultat final y afférent.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

décide

- omissis
- le résultat final du concours en cause est approuvé et aucun candidat ne peut être déclaré lauréat ;
- omissis

Le secrétaire communal,  
Nello RICCARAND

N° 216

**Commune de GRESSONEY SAINT JEAN.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur de catégorie C position C2 de la CCRT.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur catégorie C, position C2 de la CCRT.

*Titre d'études requis :* diplôme de fin d'études secondaires du 2° degré valable pour l'inscription à l'Université.

*Délais de présentation des actes de candidature :* le vendredi 19 novembre 2010 – 12 h.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

*Épreuve préliminaire* de français ou d'italien suivant les critères fixés par l'art. 7 de la LR n° 6/1996.

*Deux épreuves écrites* portant sur les matières indiquées ci-après :

- Urbanisme e construction (loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée) ;

- Normativa inerente la sicurezza e la salute dei lavoratori sul luogo di lavoro (Decreto Legislativo 81/2008 modificato dal D. Lgs 106 del 03.08.2009);
- Appalti di opere pubbliche (Decreto Legislativo n. 163 del 12 aprile 2006 e successive modificazioni – Legge Regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni);
- Progettazione e direzione lavori per realizzazione e manutenzione di opere pubbliche;
- Ordinamento degli enti locali della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- Nozioni sulla redazione degli atti degli enti locali (L.R. 19/2007)

*Prova orale:*

- Materie delle prove scritte;
- Codice di Comportamento del dipendente pubblico;
- Contratto Collettivo Regionale del Lavoro dei dipendenti degli Enti Locali della Valle d'Aosta.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

*Modalità delle prove d'esame*

I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte di questo Comune, dovranno presentarsi, per l'espletamento delle prove, presso la sala mostre di Villa Deslex nelle seguenti giornate:

*Lunedì 13 dicembre 2010*

Ore 8.30 prova scritta di lingua francese

A seguire prova orale di lingua francese

*Martedì 14 dicembre 2010*

Ore 8.30 prima prova scritta

*Mercoledì 15 dicembre 2010*

Ore 8.30 seconda prova scritta

A seguire prova orale

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui al presente articolo costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

- Législation relative à la sécurité et à la santé des travailleurs sur les lieux de travail (décret législatif n° 81/2008 modifié par le D.Lgs 106 du 03.08.2009) ;
- Marchés publics de travaux (décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 modifié et loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée) ;
- Conception et direction des travaux de réalisation et d'entretien d'ouvrage publics ;
- Ordre juridique des collectivités locales de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- Notion en matière de rédaction des actes des collectivités locales (L.R. 19/2007) ;

*Épreuve orale* : portant sur les matières indiquées ci-après :

- Matières des épreuves écrites ;
- Code de conduite des fonctionnaires ;
- Convention collective régionale du travail des fonctionnaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Ayant déclaré dans son acte de candidature la langue qu'il entend utiliser pour les épreuves du concours, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

*Modalité de déroulement des épreuves du concours*

Les candidats doivent se présenter pour la première épreuve dans la salle des expositions de la Villa Deslex, sauf communication contraire de la Commune parvenue avant la date fixée pour ladite épreuve, suivant le calendrier indiqué ci-après :

*Le lundi 13 décembre 2010*

8 h 30 épreuve écrite de français ou d'italien.

À l'issue de ladite épreuve, épreuve orale de français ou d'italien.

*Le mardi 14 décembre 2010*

8 h 30 première épreuve écrite

*Le mercredi 15 décembre 2010*

8 h 30 deuxième épreuve écrite

À l'issue de ladite épreuve, épreuve orale.

L'indication des dates de déroulement des épreuves du concours vaut communication aux candidats au sens de l'art. 27 du règlement régional n° 6/1996.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi al Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN – tel. 0125/355192.

Il Segretario comunale  
Nello RICCARAND

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 217

## BANDI E AVVISI DI GARA

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile.**

**Avviso relativo agli appalti aggiudicati – Forniture.**

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile – Loc. Aeroporto – 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – tel. 0165.238222 – fax 0165.40935 [protezionecivile@regione.vda.it](mailto:protezionecivile@regione.vda.it) – [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

- II.1) *Tipo di appalto:* Forniture
- II.2) *Accordo quadro?:* Sì
- II.3.1) *CPV vocabolario principale:* 32570000
- II.4) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Progettazione, fornitura e realizzazione di collegamenti digitali a media e alta capacità PDH-SDH per la rete regionale di radiocomunicazioni della Protezione civile – codice CIG 04118426C3
- II.6) *Valore totale stimato (I.V.A. esclusa):* euro 240.000,00.

SEZIONE IV: PROCEDURA

- IV.1) *Tipo di procedura:* aperta
- IV.2) *Criteri di aggiudicazione:* Offerta economicamente più vantaggiosa in base ai criteri indicati nel capitolato d'appalto.

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

Pour toute information complémentaire et pour obtenir copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN (tél. 0125/355192)

Le secrétaire communal,  
Nello RICCARAND

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 217

## AVIS D'APPEL D'OFFRES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile.**

**Avis d'attribution d'un marché de fournitures.**

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Tél. 01 65 23 82 22 – Fax 01 65 40 935 – Courriel [protezionecivile@regione.vda.it](mailto:protezionecivile@regione.vda.it) – [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

- II.1) *Type de marché :* fournitures.
- II.2) *Accord-cadre ?* Oui.
- II.3.1) *CPV Vocabulaire principal :* 32570000.
- II.4) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Conception, fourniture et réalisation de liaisons numériques moyen et haut débit PDH/SDH pour le réseau régional de radiocommunications de la Protection civile – code CIG : 04118426C3
- II.6) *Valeur totale estimée (IVA exclue) :* 240 000,00 euros.

SECTION IV : PROCÉDURE

- IV.1) *Type de procédure :* ouverte
- IV.2) *Critères d'attribution :* offre économiquement la plus avantageuse, sur la base des critères fixés par le cahier des charges.

SECTION V : ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1.1) *Nome e indirizzo del fornitore al quale è stato aggiudicato l'appalto*: SIAE Microelettronica S.p.A. – Via Panfilo Gastaldi, 8 – 20141 MILANO (MI)

V.1.2) *Informazioni sull'offerta più bassa presa in considerazione (I.V.A. esclusa)*: euro 233.000,00

V.2.1) È possibile che il contratto venga subappaltato?: Sì, nei limiti previsti dall'art. 118 del D.Lgs. 163/2006 (Attività di installazione).

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) Trattasi di avviso non obbligatorio?: No

VI.3) *Data di stipula contratto*: contratto in fase di stipula

VI.4) *Numero di offerte ricevute*: 1

VI.5) L'appalto è stato oggetto di un bando pubblicato sulla GUCE?: Sì

VI.6) L'appalto è connesso ad un progetto/programma finanziato dai fondi dell'U.E.: No

VI.8) *Data spedizione del presente avviso alla GUCE*: 07.10.2010.

Il Dirigente  
responsabile  
del procedimento  
Pio PORRETTA

N. 218

V.1.1) *Nom et adresse de l'adjudicataire* : « SIAE Microelettronica SpA » – Via Panfilo Gastaldi, 8 – 20141 MILAN

V.1.2) *Informations sur l'offre la plus basse prise en considération (IVA exclue)* : 233 000,00 euros

V.2.1) Le marché est-il susceptible d'être sous-traité ? Oui, dans les limites prévues par l'art. 118 du décret législatif n° 163/2006 (Activités d'installation).

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.1) S'agit-il d'un avis non obligatoire ? Non

VI.3) *Date de passation du contrat* : contrat en cours de passation

VI.4) *Nombre d'offres reçues* : 1

VI.5) Ce marché a-t-il fait l'objet d'un avis publié au JOCE ? Oui

VI.6) Ce marché s'inscrit-il dans un projet/programme financé par les fonds communautaires ? Non

VI.8) *Date d'envoi du présent avis au JOCE* : 7 octobre 2010.

Le dirigeant  
responsable  
de la procédure,  
Pio PORRETTA

N° 218